

南華大學
民族音樂學系
學士論文

台灣第一代外省女性生命中歌曲研究
—以彭宇漣女士為例

學生：關 渝 臻

指導教授：周 純 一 教授

中華民國九十九年六月一日

南 華 大 學

民族音樂學系

學士班畢業論文

台灣第一代外省女性生命中歌曲研究
—以彭宇漣女士為例

研究生：關渝臻

經考試合格特此證明

口試委員：周純一

薛羅軍

指導教授：周純一

系主任(所長)：_____

口試日期：中華民國 99 年 5 月 7 日

謝誌

完成一篇論文，真的需要好多人的幫忙。以前感覺不出來，現在終於可以了解寫論文的辛苦及心酸。

首先要感謝彭宇漣女士，沒有您就沒有這篇論文的誕生，謝謝您一直義不容辭的幫我，謝謝您讓我的人生因有了這篇論文而更加精采。還有長青小組的各位奶奶們及淑華姊，謝謝您們在百忙之中還能抽空讓我訪問，謝謝您們與我分享您們精采的生命故事。

再來要謝謝周純一主任，謝謝您放手讓我去做這個題目，讓我這篇論文可以很順利的完成，謝謝您的認同及肯定。

謝謝陳品成學姊，在我寫作過程中一直給我很多建議，你的支持是我最大的動力。謝謝余聆同學，在我的寫作過程中也給我很多建議，在口考前也教了我許多，在寫作過程中我因身體不舒服，還大老遠帶我去看醫生，謝謝你。

大學的夥伴們，謝謝你們一直沒有離我而去，不管時間再怎麼趕，至少我們都完成了論文，我們打了一場完美的仗，接下來就讓我們歡喜的畢業吧！

我的高中國中好朋友們，謝謝你們在我撐不下去的時候陪我瘋，陪我吶喊，謝謝你們成為我紓壓的管道，我愛你們。

謝謝大專團契的每個人，是你們的禱告支持著我，讓我能夠在時間內完成，謝謝你們。

謝謝我的家人，在我寫論文情緒不佳時，一直容忍著我，關心我，給我最大的溫暖，我愛你們，謝謝你們。

最後，謝謝耶穌，謝謝祢這麼愛我。

摘要

一九四五年台灣光復到一九五〇年間，由於國共內戰，造成國民黨政府退守台灣。國共內戰的混亂狀態，帶動了一次空前絕後的人口轉移，台灣的命運也不可避免地受到大陸內部國共內戰的影響。一九四八年，國軍在戰場上已經江河日下，處於不利地位。與此同時，國民政府當局意在謀求退路，經過再三權衡，將目標鎖定台灣。因此大批國民黨軍政人員及其家屬和一些大陸移民，隨著蔣中正跨海來台。

由於軍人的家屬也跟著一起遷居台灣，其中不乏包括非常多的外省女性。筆者認為，以一個女性來說，在年輕的時候就遭遇戰禍，離鄉背井到一個完全陌生的地方來生活，經歷了這麼大的轉變，一定有某一程度上的心情轉折。來到台灣之後，這些外省女性所遭受的生活問題及文化上的不同，相對的也會造成心理上的負擔。包括本身的女性權力是否受到壓迫，以及身為女性本身的女性自覺。而音樂在人的生命歷程也扮演著重要的角色，每個人的成長過程中，會因為當時的文化及生活環境，接觸到各式各樣的音樂。在此時期若有重要歌曲能夠代表女性當時的心情，相信一定是非常具有意義的歌曲。

關鍵詞：外省女性、生命歌曲、國共內戰。

目錄

第一章	緒論	7
第一節	研究動機與目的	7
第二節	文獻探討	8
第三節	研究觀點與研究方法	9
第四節	預期結果	10
第五節	研究限制	11
第二章	訪談內容研究探討	12
第一節	童年時期	12
第二節	青年時期	14
第三節	中年時期	16
第四節	老年時期	20
第三章	一位記憶深刻的女性	23
第一節	彭宇漣女士生平介紹	23
一、	尚未來台灣前	23
二、	父親被鬥爭	24
三、	來到台灣	25
四、	外省人？台灣人？	28
五、	現在的生活	28
第二節	彭宇漣女士的音樂生命歌曲	30
一、	抗日歌曲	30

- 二、抗戰歌曲 31
- 三、家人傳唱歌曲、兒歌 32
- 四、聖詩 34
- 五、當時流行歌曲 35

第四章 生命歌曲分析探討 37

- 第一節 台灣歌曲與大陸歌曲比較 37

- 第二節 外省女性的適應力 40

- 第三節 生命歌曲所蘊含的意義 41

第五章 結論 44

附錄 46

- 附錄一 參考文獻 46
- 附錄二 口述歷史 48
- 附錄三 民族誌 60
- 附錄四 彭宇漣女士生命歌曲整理 88
- 附錄五 彭宇漣女士手抄譜翻拍照 97

第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

一九四五年台灣光復¹到一九五〇年間，由於國共內戰，造成國民黨政府退守台灣。國共內戰的混亂狀態，帶動了一次空前絕後的人口轉移，台灣的命運也不可避免地受到大陸內部國共內戰的影響。一九四八年，國軍在戰場上已經江河日下，處於不利地位。與此同時，國民政府當局意在謀求退路，經過再三權衡，將目標鎖定台灣。因此大批國民黨軍政人員及其家屬和一些大陸移民，隨著蔣中正跨海來台。²

由於軍人的家屬也跟著一起遷居台灣，其中不乏包括非常多的外省女性。這些外省女性是第一代的外省女性，因為她們是第一批因內戰而來到台灣的女性。筆者認為，以一個女性來說，在年輕的時候就遭遇戰禍，離鄉背井到一個完全陌生的地方來生活，經歷了這麼大的轉變，一定有某一程度上的心情轉折。來到台灣之後，這些外省女性所遭受的生活問題及文化上的不同，相對的也會造成心理上的負擔。包括本身的女性權力是否受到壓迫，以及身為女性本身的女性自覺。而音樂在人的生命歷程也扮演著重要的角色，每個人的成長過程中，會因為當時的文化及生活環境，接觸到各式各樣的音樂。在此時期若有重要歌曲能夠代表女性當時的心情，相信一定是非常具有意義的歌曲。

¹ 一九四五年十月二十五日，台灣省行政長官兼總司令陳儀代表中國戰區最高統帥受降，由日軍第十方面軍司令安藤利吉簽署投降書。儀式結束後，陳儀宣告，自即日起，台灣及澎湖已正式重入中國版圖，所有一切土地、人民、政府皆以置於中華民國政府主權之下。(蘇嘉宏, 2008)

² 蘇嘉宏《我們都是外省人 大陸移民渡海來台四百年》(2008, 頁 107 - 109)。

再者，筆者所訪問的第一代外省女性，如今都年事已高，在台灣人口逐漸少子化的社會現象來說，這些外省女性的音樂生命歌曲，已開始面臨無人傳承的階段，若不把這些具有生命意義的歌曲整理蒐集下來，這些歌曲就會逐漸消失，到最後沒有人會記得。

以現今時代（民國九十九年）來看，這些第一代外省籍女性大約都已八十多歲，若能挖掘出她們年輕時期的這些具有生命意義的歌曲，在這些女性的口述歷史下，一定能發現許多動人的生命故事。相信深入的研究下，一定可發現非常多的生命意義以及當時的音樂文化。

第二節 文獻探討

本研究將所檢閱的參考文獻內容分為三類，第一類是文化歷史類，有很多書籍都詳細的介紹了國共內戰到國民黨軍退守台灣的那段時期，一九四五年台灣光復至一九五〇年間，大批國民黨軍政人員及其家屬和一些大陸移民大批遷入台灣，他們及其後裔構成了今天台灣的「外省人」（蘇嘉宏，2008）。自從政府宣布開放返鄉探親開始，許多老兵爭先恐後的踏上了歸鄉之途，一圓他們心中懸之已久的夢想（林文欽，1993）。光復後的三、四年之內至一九四九年國民黨退入台灣，出現了一次人數計約一百五十萬至二百萬的大型移民潮。這使得原來人口僅有六百多萬的台灣，一下子增加外來人口，徹底改變了台灣的人口族群結構，也為台灣的未來發展提供新的變數與機遇（蘇嘉宏，2008）。

第二類文獻是以流行音樂文化為主，在什麼樣的文化下會流行什麼樣的歌曲，以及每個時期都會流行不同風格的歌曲，這也是筆者必須了解的。自1960年代晚期以來，流行音樂已成為文化研究與媒體研究以及社會學相關學科的重點。二次大戰以降，每個時期的流行音樂以及流行音樂所引發的文化現象，在某個程度上均曾是以上一門或各門學科的研究對象（Andy Bennett，2004）。而晚期

俗民方法學、民族誌等學說的興起，強調觀點的詮釋及歷史的重現，透過田野調查，文獻整理，口述歷史等方式，將某一種特定時空下的流行音樂，予以重組與呈現，而透過這種重組與呈現，來說明特定時期的音樂史與音樂運動（曾慧佳，1998）。

由於筆者是以外省女性為研究對象，因此第三類文獻內容是以女性為主的書籍，包含女性心理學，及女性主義和外省女性生命故事。而今，女人的地位逐漸受到保障，女人開始勇於意識到她自己，去了解她們自己的問題，女人開始研究女人，而不是從男人口中尋找女人（劉惠琴，1983）。以女性主義為基礎的音樂學研究直接或間接造成數個研究區塊的興起。最明顯的是女性從事音樂的歷史研究正茂盛發展，尤其是現在樂譜和錄音讓此類音樂得見天日（蘇珊·麥克拉蕊，2003）。而筆者也找到了許多外省女性為主的書寫誌，像是廖雲章（2006）。《人生，從那岸到這岸。》印刻出版有限公司。還有鄭美里（2008）。《遇合。印刻出版有限公司。》這些都是以外省女性為主角，以她們的故事編成的書寫誌。但大都以敘述生命故事為主，少有人專寫生命歌曲，因此筆者以生命故事延伸至生命歌曲，是少有的發想，但筆者認為，可把這些生命歌曲傳承下來，對後代來說是很珍貴的一件事，在這些生命歌曲中所蘊藏的豐富意境，是需要我們後代共同去傳承。因此筆者的研究會著重於這些生命歌曲，希望在筆者的努力下，能夠讓這些生命歌曲流傳下去。

第三節 研究觀點及研究方法

在本論文中，因為筆者是以外省女性為主題，但筆者又是出生於台灣的本省子弟，不免會有主觀意見之嫌，因此筆者採用雙視角的方法，用局外觀的角度去探討這些外省女性們的局內觀，不帶任何政治色彩去傾聽這些外省女性們的生命故事，並把重點著重在生命歌曲這部分。筆者目前收集了百約首的生命歌曲，每一首都極其珍貴，因此筆者把這些生命歌曲加以分類，並研究這些歌詞背後的歷

史背景及蘊藏的意涵。

筆者所採用的研究方法有以下：

- (1) 田野調查
- (2) 口述歷史及撰寫民族誌
- (3) 整理田野資料及相關資料
- (4) 歌曲的收集及修復
- (5) 歌曲分析及報告

第四節 預期結果

本研究預期能收集到許多外省女性心中所深藏的生命歌曲，不僅能喚起她們的記憶，也能為我們這一代年輕人帶來不同的感受。因為有些歌曲在台灣幾乎是已經無人傳唱，或是我們這一代完全沒有接觸過的曲式，因此這些歌曲資料是非常貴重的。再者，經由這些歌曲，我們更能了解當時的社會背景，因為筆者所採訪的外省女性，每一位都經歷過國共內戰、逃難、等那段艱苦的時代，因此她們的口述歷史，是最真實的記憶。對於我們這代年輕人只能從課本上得知歷史的情形來說，這些外省女性們的記憶，更能使我們深刻的了解我們的歷史文化。而當筆者進而在研究這些歌曲時，也發現歌詞中也蘊含著豐富的學問。仔細研究比較這些歌曲，還可進一步延伸台灣與大陸之間不同的社會文化及相互關係，這也是未曾有人去涉獵的部分。筆者希望這些生命歌曲能為後代帶來一些新的省思，也讓這些珍貴的文化一直傳承下去。

第五節 研究限制

由於收集生命歌曲需要很多的時間及體力，也需要專業的分析，因此筆者無法在短時間內整理出很完整的歌曲內容。也由於筆者的研究對象目前都已七八十歲，所以這些外省奶奶們有的都已不在人世，有的人海茫茫更是難尋找，因此也無法在短時間內找出非常多的第一代外省女性。光憑筆者一個人的力量是無法完成，因此筆者也希望藉著筆者這篇論文能達到呼籲的效果，以後會有更多的後代來研究這些外省女性，讓這些珍貴的資料能流傳下去，不要消失在時間的洪流中。



第二章 訪談內容研究探討

筆者在這一章將採訪過的外省³女性的訪談內容做統整，分別用童年、青年時期、中年、老年這幾個時期去探討，藉而了解她們的生命故事及生命歌曲。至於這些生命歌曲的內容分析，筆者將會放在第四章加以探討。

第一節 童年時期

這些外省女性的童年都是在大陸度過的，在這個時期因為日本人入侵中國，還有國共內戰開始，所以大部分的外省女性小時候都在逃難，因此過著顛沛流離的生活。在這段時期接觸到的音樂歌曲，通常都是家人傳唱的歌曲，或是學校教導的愛國歌曲。在筆者訪問的四位外省女性中，只有一位依舊記得家人傳唱過的歌曲（請見第三章），其他三位女性都已經忘記，但四位有個共同性就是，對於那些愛國歌曲，大家都記憶深刻。例如：

中華人民共和國國歌⁴(義勇軍進行曲)

作曲：聶耳

作詞：田漢

起來！不願做奴隸的人們！把我們的血肉，築成我們新的長城！

中華民族到了最危險的時候，

每個人被迫著發出最後的吼聲，

起來！起來！起來！我們萬眾一心，

冒著敵人的炮火前進，

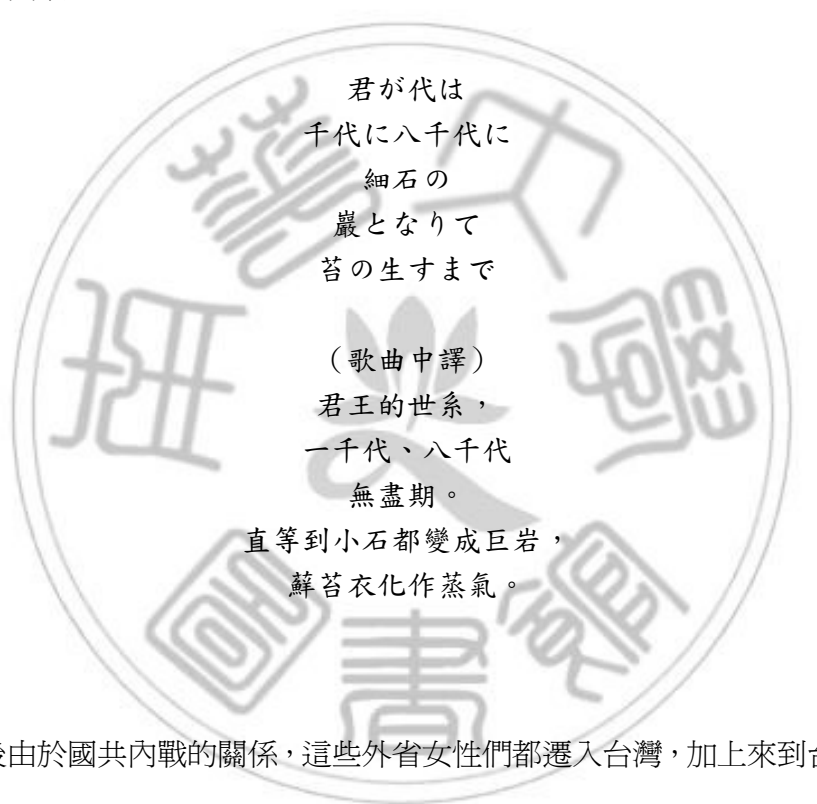
冒著敵人的炮火前進！前進！前進！進！

在那時候學校中都會有共產黨思想的老師，就會教這些外省女性們愛國歌

³外省人，在台灣指二次世界大戰後移民來台的在中國移民的俗稱，以第二次國共內戰時的移民潮為最大宗（維基百科）。

⁴ 資料來源：<http://www.angelfire.com/ab/jsmok/Nationalsong.html>

曲，在當時其實這些外省女性們都還小，對於歌詞的意思也不太懂，她們回憶起來，只覺得跟著大家哼哼唱唱很好玩。而比較特別的是，有兩位外省奶奶都會唱日本國歌，因為童年時期曾經見過日本人，張甯延貞女士在回憶起日本人時就說到：「抗戰時期我們在濟南，日本人有到過濟南，八年，日本人的作為不像他們講的在那些鄉間那麼蠻橫無理，他們也是有蠻有規矩的，因為他們有日本憲兵隊阿，他們也不會在老百姓家騷擾，還蠻有規矩的。」而那段時期外省女性們唱的就是日本國歌⁵。



君が代は
千代に八千代に
細石の
巖となりて
苔の生すまで

(歌曲中譯)

君王的世系，
一千代、八千代
無盡期。

直等到小石都變成巨岩，
蘚苔衣化作蒸氣。

之後由於國共內戰的關係，這些外省女性們都遷入台灣，加上來到台灣後生活不易，因此童年的記憶對這些外省女性們來說，都已經很模糊了。

⁵日本國歌“君之代”（〈君が代〉）最早收錄在 10 世紀編纂的《古今和歌集》中，作詞者不明，年代在 905 年初。是屬於一首賀歌，在民間是一首流傳很廣的祝福長壽之歌，開頭和現在的版本不太一樣，為「我的君主...」（我が君は...）。（資料來源：<http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1009062000471>）

第二節 青年時期

筆者把青年時期定義為十八歲至二十五歲，因為這段時期這些外省女性們正逢國共內戰來到台灣，大部分都是民國三十八年來台。這可說是她們生命中的一個大變動。而來到台灣的這段路程可以說是非常艱辛，像張甯延貞女士在回憶來到台灣這段路程時就說：「到台灣的這一段路程是非常艱辛阿！是坐船阿，每個人的狀況不一樣，有的是軍人管的東西不一樣，有的管糧的，我先生是管槍的，管這種的要撤退的時候，就要負責這些東西嘛，就要負責運嘛，運這個地方就跟一般的眷屬撤退不一樣，一般的眷屬是跟到大的輪船，我們這種沒有辦法跟到大的輪船，自己想辦法做那個江上面那種小船，來帶嘛，帶到大的輪船，我們走得比較艱難辛苦啦，因為我沒有跟眷屬一起走，我是跟著我先生用小船，我還帶一個孩子，我二十一歲就生了，我是三十七年生一個孩子，三十八年出來。」而筆者還採訪到一個很特殊的例子，蕭樊金梅女士回憶這段過去的口述歷史說到：「因為民國三十八年的最後一艘船著火了，所以我們下船。三十九年我們再坐一艘船過來。我還記得以前的人戴那個大禮帽有沒有，那現在是懂了那個先生是抽菸，那以前不懂，那我看到那個人抽菸，旁邊有大的汽油桶有沒有，他就用那個煙頭往那邊一彈就著火了。他好像是間諜之類的吧。那我那時候著火了就緊張阿，那小的時候我就會跟我媽媽說，走火了，走火了。那我媽媽跟我叔叔抱著我跟我弟就跑下船。整船的人就通通跑下船。三十九年才到台灣。」而來到台灣時，因那時候時局動盪，大部分外省女性都是在一個地方待一陣子，就轉到另一個地方去了，到了後來政府規劃了眷村⁶，這些外省女性才有了自己的安置住所。

在這段時期，由於外省女性剛到台灣，人生地不熟，加上那時候大家都認為，很快就可以回到大陸，因此都沒有把產業帶過來台灣。所以這些外省女性們都過

⁶ 當時國民政府將台灣視為反攻大陸的復興基地，在對一般中國裔安置問題上並沒有長期居住的打算，大多都是被集中臨時安置居住，形成台灣特殊的「眷村」（資料來源：維基百科）。

著比較艱苦的生活，大部分外省女性很早就結婚，有的在青年時期就有了孩子，因此每天除了帶孩子跟維持家計之外，都沒有自己休閒娛樂的時間。在這一時期的生命歌曲也比較少，大部分都是來台灣之後傳唱的台灣愛國歌曲，例如：

國歌⁷

作詞：孫中山 作曲：程懋銘

三民主義 吾黨所宗 以建民國 以進大同
咨爾多士 為民先鋒 夙夜匪懈 主義是從
矢勤矢勇 必信必忠 一心一德 貫徹始終

國父紀念歌⁸

戴傳賢詞 黎錦暉曲

我們國父，首創革命，革命血如花，
推翻了專制，建設了共和，產生了民主中華，
民國新成，國事如麻，國父詳加計畫，重新改造中華。
三民主義，五權憲法，真理細推求，
一世的辛勞，半生的奔走，為國家犧牲奮鬥，
國父精神，永垂不朽，如同青天白日，千秋萬世長留。
神州鼎沸，國步艱難，禍患猶未已，
莫散了團體，休灰了志氣，大家要互相勉勵，
國父遺言，不要忘記，革命尚未成功，同志仍須努力。

筆者感到有興趣的是，在此時期由於這些外省女性們剛到台灣，是否會發生一些本省跟外省之間的衝突？但筆者訪問了四位外省女性，每一位都說沒有發生這些衝突。她們有的是住在眷村，比較少跟外界接觸，有的是跟外界接觸，但是也並沒有所謂的衝突產生。筆者在採訪前主觀的認定應該是會有這些衝突產生，但採訪後的內容卻否決了筆者的這項認定，這也可以說是一個有趣的發現。

筆者在採訪此時期外省女性的歌曲時，又發現了一個很有趣的事實，有一位外省女性對此時期的歌曲完全不復記憶，因為她說她這時期非常的忙碌，因為家

⁷ (資料來源：http://ms1.wsps.ntct.edu.tw/lcc/%E5%AD%B8%E7%BF%92/new_page_12.htm)

⁸ (資料來源：http://ms1.wsps.ntct.edu.tw/lcc/%E5%AD%B8%E7%BF%92/new_page_12.htm)

境困苦的原因，她除了工作還是工作，完全沒有時間聽音樂，也沒有休閒娛樂，可以說她在這段時期是一位「無歌的人」，抑或許她還是有在無形中接觸到一些旋律，但只是因為生活忙碌所以「忘記」了，所以我們也可以說，生活環境跟自己的生命歌曲，可以說是有相關連性的。

第三節 中年時期

在這個時期，外省女性們都已經定居在台灣有一段時間了，也漸漸習慣台灣的生活環境，加上孩子也長大了，那時候經濟起飛，所以有些人也有了收音機，就開始接觸了許多當時台灣的流行歌曲。筆者訪問這些外省女性，她們第一個想到的當時流行歌曲，就是鄧麗君的歌曲。早期鄧麗君的歌曲在大陸被稱為靡靡之音，所以是被禁止的，但後來到台灣，因為收音機的緣故，家家戶戶都可以聽到她的歌聲，她不僅對台灣流行音樂有著非常大的貢獻，對大陸的流行音樂也有著深遠的影響。蕭樊金梅女士就回憶到：「那時候隔壁劉媽媽家有收音機，都會撥放鄧麗君那些老歌，那時候家裡還是土牆，所以都聽得很清楚，我們在吃飯，一聽到就好高興喔，就把碗放下跟著她哼，哼完唱完回過頭來，飯也不見了，碗也不見了，被爸爸收走了，說還唱，唱歌就可以肚子飽啦。」所以這些外省女性們，只要聽到鄧麗君的歌曲，就會喚起她們對於這段時期的記憶，雖然那時候的生活沒有很好，但是那種純樸的日子，是現在社會所沒有的。

筆者問到鄧麗君的歌有哪幾首是令這些外省女性們印象深刻的，而她們說的都是到現在還耳熟能詳的歌曲，因為這些歌曲非常有名，到現在還會有當代流行歌手翻唱，因此對於筆者這一代的人來說，也是很熟悉的。例如：

⁹ 鄧麗君（1953-1995）生於台灣雲林縣，職業歌星，唱紅了眾多經典金曲，在華人社會歌壇中的成就輝煌，備受推崇懷念。她的形象高貴、親切、成熟又甜美的笑容，在加上那優美如天籟般的歌聲令她成為 80 年代華語樂壇的天王巨星和日本樂壇巨星。（資料來源：維基百科）

何日君再來

好花不常開 好景不常在 愁堆解笑眉 淚灑相思帶
今宵離別後 何日君再來 喝完了這杯 請進點小菜
人生難得幾回醉 不歡更何待(來來來 喝完了這杯再說吧)
今宵離別後 何日君再來 停唱陽關疊 重擊白玉杯
殷勤頻致語 牢牢撫君懷 今宵離別後 何日君再來
喝完了這杯 請進點小菜
人生難得幾回醉 不歡更何待(哎 再喝一杯 乾了吧)
今宵離別後 何日君再來

以及：

我只在乎你

如果沒有遇見你 我將會是在那裡日子過得怎麼樣 人生是否要珍惜
也許認識某一人 過著平凡的日子 不知道會不會 也有愛情甜如蜜
任時光匆匆流去 我只在乎你 心甘情願感染你的氣息
人生幾何 能夠得到知己 失去生命的力量也不可惜
所以我求求你 別讓我離開你 除了你我不能感到一絲絲情意
如果有那麼一天 你說即將要離去 我會迷失我自己 走入無邊人海裡
不要什麼諾言 只要天天在一起 我不能只依靠 片片回憶活下去

圖1 鄧麗君照片



(資料來源：維基百科)

而當筆者在訪問這些外省女性們時，她們除了鄧麗君之外，還有說到一位那

時候的流行歌手—白光¹⁰。筆者沒有聽說過這位歌手，這些外省奶奶們都覺得很不可思議，聽說在當時白光可是非常有名的一位歌手，筆者認為這也是時代不同所造成的代溝，這也使得筆者又增加了一個新的知識。筆者也舉例了以下兩首白光的歌曲，這兩首也是那些外省女性們記憶深刻的歌曲。

如果沒有你¹¹

作詞：陸麗 作曲：莊宏

如果沒有你日子怎麼過
我的心也碎我的事也不能做
如果沒有你日子怎麼過
反正腸已斷我就只能去闖禍
我不管天多麼高更不管地多麼厚
只要有你伴著我我的命便為你而活
如果沒有你日子怎麼過
你快靠近我一同建起新生活

以及：

等著你回來¹²

作詞：嚴折西 作曲：嚴折西

我等著你回來 我等著你回來 我想著你回來 我想著你回來
等你回來讓我開懷 等你回來讓我關懷 你為什麼不回來 你為什麼不回來
我要等你回來 我要等你回來 還不回來春光不再 還不回來熱淚滿腮
樑上燕子已回來 庭前春花為你開 你為什麼不回來 你為什麼不回來
我要等你回來 我要等你回來 還不回來春光不再 還不回來熱淚滿腮
我等著你回來 我等著你回來 我要等你回來 我要等你回來
還不回來春光不再 還不回來熱淚滿腮 樑上燕子已回來 庭前春花為你開
你為什麼不回來 你為什麼不回來 我要等你回來 我要等你回來
還不回來春光不再 還不回來熱淚滿腮

¹⁰白光（1921年6月27日—1999年8月27日），生於北平（今北京），1940至1950年代中國著名影星、歌星；原名史永芬，因見電影院投射機發出一道白光而得藝名「白光」。白光因演出《蕩婦心》（1949年）、《一代妖姬》（1950年）、《玫瑰花開》（1951年）而走紅，被稱為中國「一代妖姬」。白光還以其磁性的女低音風靡歌壇（資料來源：維基百科）。

¹¹資料來源：<http://lyrics.oiktv.com/lyric.php?sid=1532&aid=1804&lid=23776#ixzz0lXB2Eo1Q>

¹²資料來源：<http://lyrics.oiktv.com/lyric.php?sid=1532&aid=1804&lid=23776#ixzz0lXB2Eo1Q>

圖2 白光照片



(資料來源：維基百科)

在這時期的外省女性，通常生活就是工作跟家庭，而工作更是占了生活中大部分時間，在忙碌的工作中，也是可以發現音樂的存在，像蕭樊金梅女士回憶起她的工作，就令她想到黃梅調¹³，因為那時她是在電影院上班，當時的電影院都是播放黃梅調，像是梁山伯與祝英台¹⁴等著名戲曲，因此她到現在還一直很喜歡唱黃梅調，回憶那時的時光，甚至當她心情不好時，哼個幾句心中就比較舒坦。在她的口述歷史中說到：「帶位的時候就可以看啦，所以我說我很喜歡黃梅調，還有那個梁山伯與祝英台啦，還有那個什麼血手印啦，七仙女啦，我又很喜歡學歌，所以我第一場進去，我就是看整個的情節，第二場進去就是學歌，第三場就去就是背歌詞，第四場進去我就全部都可以唱了，像現在黃梅調我都很喜歡，所以現在去卡拉OK她們都叫我說，阿梅，點戲鳳，我就說好，三聲道（笑）。」

¹³黃梅戲，舊稱黃梅調或採茶戲，是中國六大劇種之一，也是安徽省的主要戲曲劇種。在湖北、江西、福建、浙江、江蘇、台灣等地以及香港特區亦有黃梅戲的專業或業餘的演出團體，受到廣泛的歡迎。黃梅戲原為安徽省安慶市一帶的地方戲，中華人民共和國成立後，迅速發展成對全中國有影響力的劇種，並揚名海外。2006年黃梅戲入選第一批中國國家級非物質文化遺產（資料來源：維基百科）。

¹⁴梁山伯與祝英台是中國四大民間傳說之一，是一個口頭傳承的傳說故事，故事敘述梁山伯與祝英台悲劇性的愛情故事（資料來源：維基百科）。

第四節 老年時期（現在）

筆者所訪問的外省奶奶們現在都已經七八十歲了，經歷了許多生命起伏的她們，現在一舉手一投足，都有著屬於她們的智慧與老練，筆者訪問的幾位外省奶奶目前都是自己獨居，少數才是跟家人一起同住。問到她們對於現在的生活是否滿意，她們都說只要安定平穩就是最大的滿足。而這時候她們的生命歌曲，也逐漸趨於宗教性，因為信仰在她們的生活中也占有著一大部分，靠著信仰，她們現在的生活也不會那麼乏味，吳許翠蓉女士在她的口述歷史中，談到信仰，她說到：「那我的信仰最重要就是來自我的家庭，那我的家庭也就是一點點信仰，就是也不常常做禮拜啦，那我後來怎麼會進入這個教會，當然是人生經過很多掙扎，後來又看到上帝的愛這樣，就跟著信心來走這條路啦，就覺得信仰給我很多力量，從最窮苦的時候，反正就是各樣的風浪，就是靠著信仰、、、」談到詩歌，有兩位外省女性不約而同也都表示詩歌能給她們力量，像是：

耶穌愛我

耶穌愛我萬不錯 因有聖經告訴我
凡小孩子主牧養 我雖軟弱主剛強
主耶穌愛我 主耶穌愛我 主耶穌愛我 有聖經告訴我

耶和華是我牧者¹⁵

耶和華是我牧者 我必不致缺乏
祂使我躺臥在青草地上 領我在可安歇的水邊
祂使我的靈魂甦醒 為自己的名引導我走義路
我雖然行過死蔭的幽谷 也不怕遭害
因為祢與我同在 祢的杖 祢的竿都安慰我
在我敵人面前 祢為我擺設筵席
祢用油膏了我的頭 使我的福杯滿溢
我一生一世必有恩惠慈愛隨著我 我且要住在耶和華的殿中 直到永遠

而筆者也很好奇，除了詩歌之外，在這時期的外省女性還會接觸這時代的流行歌曲

¹⁵ 歌詞出處：聖經：詩篇二十三篇

嗎？筆者問了四位外省女性，她們都說已經不看電視，對於現在的流行音樂也聽不習慣，筆者再問到現在有沒有喜歡的歌手，有兩位奶奶都說是蔡琴¹⁶，當筆者追問原因，有一位奶奶說到蔡琴的聲音跟白光類似，因此聽蔡琴的歌也可以回憶過去。而另一位奶奶說到她喜歡蔡琴歌曲的旋律，會迴盪在她腦海裡，像是秋蟬：

秋蟬

詞、曲/李子恆

聽我把春水叫寒，看我把綠葉催黃
誰道秋下一心愁，煙波綠野意幽幽
花落紅 花落紅，紅了楓 紅了楓
展翅任翔雙羽燕，我這薄衣過得殘冬
總歸是秋天 總歸是秋天
春走了 夏也去 秋意濃
秋去冬來美景不再，莫叫好春逝匆匆
莫叫好春逝匆匆

這首校園民歌當時在民歌運動時頗為流行，由於當時很多的創作寫的都是創作心裡頭真正的心情，因此很容易引起共鳴。

圖3 蔡琴照片



(相片來源：維基百科)

而來到台灣，對於台灣的本土歌曲，這些外省女性們也是很熟悉的，像是天

¹⁶蔡琴，(1957年12月22日-)，台灣歌手，出生於台灣高雄。祖籍湖北沔陽（今仙桃）也活躍於廣播、歌舞劇等領域，70年代後期以民歌歌手的身份進入演藝圈（資料來源：維基百科）。

黑黑、妹妹背著洋娃娃等。

天黑黑欲落雨¹⁷

詞：林福裕 曲：台灣童謠

天黑黑欲落雨，阿公仔舉鋤頭欲掘芋，掘啊掘，掘啊掘，

掘著一尾旋鰷鼓，伊呀嘿嗶真正趣味。

阿公仔欲煮鹹，阿嬤欲煮淡，

兩個相扑來弄破鼎，伊呀嘿嗶隆咚叱咚噲，哇哈哈。

妹妹背著洋娃娃¹⁸

周伯陽作詞 蘇春濤作曲

妹妹背著洋娃娃，

走到花園來看花，

娃娃哭了叫媽媽，

樹上小鳥笑哈哈。

¹⁷ (資料來源：維基百科)

¹⁸ (資料來源：維基百科)

第三章 一位記憶深刻的女性

筆者在這次研究所作的田野調查中，訪問了很多的第一代外省女性，但唯獨這位彭宇漣女士，讓筆者印象非常深刻。在這麼多的受訪者當中，她是唯一一位能把從小到大的歌曲一字不漏的吟唱出來。在聽了筆者的論文內容後，她也非常熱心的自己親筆寫下約有一百首她從小到大的生命歌曲給筆者參考。歌曲內容就像一部生命史般，聽著這些歌曲以及裡面蘊含的生命故事，就好像筆者自己也親身走過了抗日時期、國共內戰時期、以及台灣光復這些年代。彭宇漣女士以自身經驗度過了這最艱苦的時代，以她本身的局內觀去探討大陸歌曲與台灣歌曲之間的差別，再由這些歌曲延伸去探討兩地之間的文化思想，筆者認為這是一個非常值得研究及深入探討的案例。

第一節 彭宇漣女士生平介紹

(一) 尚未來台灣前

彭宇漣女士出生於民國十七年，但因為那時候的軍人爲了要領多點眷糧，所以年齡少報了四歲，身分證上的出生年是民國二十一年。彭宇漣女士口述歷史中提到：「我是十七年，我真正的出生日是民國十七年四月十九日，軍人就是想多領點眷糧，所以我就瞞了四歲，我媽媽也瞞了四歲，我姊姊也瞞了四歲，懂這意思吧，沒有實際年齡。就是說少報了幾年。」

中日開戰時，彭宇漣女士在上海，因為躲避日本人的關係，彭女士很小就過著逃難的日子，躲空襲，躲炸彈已經是家常便飯，長途的奔波下，在四歲時，彭女士的腳拐了一下，受了傷。彭女士的母親當時在德國留學，爲了彭女士的腳，

特地從德國回來，帶她到當時最進步的上海求醫。但那時候沒有好的醫療技術，所以腳一直無法痊癒。彭女士的母親愛女心切，弄了一些燉補的食材給彭女士食用，但沒想到越補越發，造成彭女士的腳腫大了起來，最後必須開刀，在沒有任何麻醉的情況下，彭女士的腳就這樣被硬生生的劃了三刀，雖然將裡面的膿汁擠了出來，但彭女士從此就無法自己行動，對逃難來說，非常的不方便，甚至無法進入防空洞裡，但彭女士笑說，她一點都不怕這些。直到十四歲，彭女士才能下床走路。在逃難的這些過程，彭女士在中正中學讀書，但還沒畢業就因為國共內鬥而遷到南京。彭女士的母親因為民國三十年在彈道研究所的圖書館工作，國共內戰開始激烈衝突，因此政府要她們舉家遷到台灣，所以在民國三十八年十二月，彭女士的母親帶著彭女士及彭女士的姊姊，和兩位年幼的弟弟，第一次踏上了台灣這塊土地。

（二）父親被鬥爭

當彭女士舉家遷移到台灣時，彭女士的父親正在大陸開辦私立專科學校，他是德國柏林大學經濟學博士。彭女士的父親堅持，就算共產黨來了，他們也要辦教育，加上那時候大家的想法都是，台灣離大陸很近，又是一國人，大不了兩三個月就可以解決爭端回來，因此彭女士的父親留在大陸，守住他的學校事業。但過了一年多，彭女士的父親就被鬥爭了，因坐牢生病，最後得了結核病，兩年後在獄中去世。在彭女士的口述歷史中，她回憶到她的父親時說到：「我們來這裡幾個月他就被抓了，所以共產黨不接受他們，因為他是在國民政府，為蔣中正這個政府上班的人。都是公家人員嘛，像我媽媽也是軍人那種，所以說他們知道他的背景，就是共產黨把大陸淪陷之後沒多久，就把他帶走，結果這樣就死了，才五十來歲就走了。」

圖1 彭宇漣女士父母照片



(關渝臻田野翻拍)

(三) 來到台灣

由於彭宇漣女士的母親是跟著部隊來台灣，因此來到台灣之後，仍然有工作，一個月領的薪資是三百八十塊錢，當時要養四個孩子，加上四個孩子都在讀書（兩個高中，一個初中，一個小學），所以生活過得很辛苦。

當時彭女士來台讀的是師大附中，因病休學後又考進北一女中，但因身體欠佳，所以北一女高二肄業後離開學校。彭女士的母親要求彭女士學習打字，因為身上有一技之長，比較好找工作，就這樣，彭女士學完了打字後，就考進了北投政戰學校，考上了准尉打字員。彭宇漣女士口述歷史中提到：「因為我是學打字嘛，所以就考上准尉，准尉打字員。因為我有兩樣，人家只會打中文，我中英文都會打，我一個月只有領，我不太記得，好像四十九塊錢，那因為我兩樣都會，就是說我出來以後除了有軍人的身分，還有一個顧員的身分，所以我就領兩份薪水，我一個月領九十塊錢，那些打字小姐就是說你打中文就不能打英文，打英文

就不能打中文，你為什麼要兩份薪水，我沒辦法（哈哈）。」

圖2 彭宇漣女士英文打字員證明書



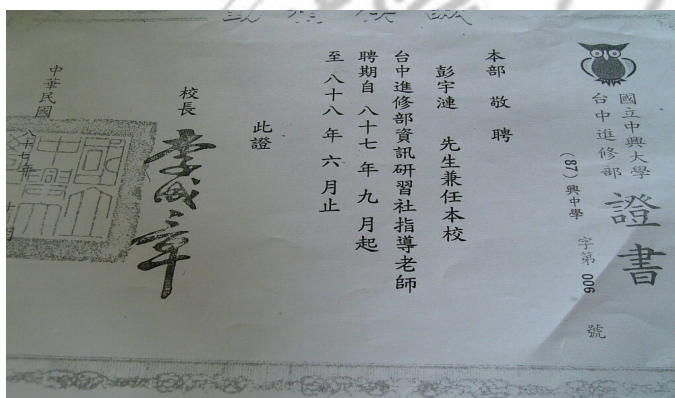
(關渝臻田野拍攝)

民國四十年，彭女士在政戰學校上班時認識了彭女士的先生，彭女士的先生曾任台北師範大學與台中中興大學教官多年。兩人結婚後不久因彭女士懷孕的緣故，彭女士就離開政戰學校，在彭女士口述歷史中提到：「結婚沒多久就懷孕，那我就不願意，因為政戰學校範圍很大，一個大操場，有些軍人在受訓，都要早操幹嘛的，我要從我的寢室到上班的地方，要過這個大操場，所以我結婚有懷孕，我就不願意再待在那裏，申請資遣，就資遣下來。」

資遣後彭女士仍繼續在別處工作，因為本身受過教育，在那個年代來說，彭女士算是高知識份子，因此在眷村，彭女士會幫其他沒受過教育的母親們的孩子補習，因為有打字的一技之長，也自己開辦了打字班，後來因彭女士的弟弟在台中中興大學當教授，把彭女士介紹進去當打字班老師，結果一進中興大學，就是二十幾年的歲月。彭女士口述歷史中提到：「五十九年開班到六十五年，我就到中興大學了。我中興大學是我的弟弟把我介紹進去，我的弟弟在中興大學當教

授，我的先生後來是在中興大學當教官，我到中興大學去的時候他已經退休了，我那時候進去是沒有什麼名分，就是把我的打字班搬過去，等於是福利部門，沒有什麼名分的。但是學校知道我有這個專長，就每年聘為夜間部資訊社指導老師，聘書每年聘，我一定每年每年聘。我到後來離開的時候我看，怎麼那麼多聘書，我本來以為我在那邊只有待二十年，結果一看我的聘書，自六十七年聘到八十八年吧好像，所以我是做了二十多年。有聘書的這個，算是我正式在中興大學被聘，其餘的那都算福利。」

圖3 彭宇漣女士中興大學聘書翻拍



(關渝臻田野拍攝)

圖4 彭宇漣女士打字班照片



(關渝臻田野拍攝)

(四) 外省人？台灣人？

在與彭宇漣女士採訪的過程，筆者難免會好奇這個問題：對於一位從小來到台灣的外省女性來說，是否能融入台灣這塊土地？直到現在以彭女士八十三歲的高齡來說，在台灣生活了這麼久，是否能適應？而彭女士的回答，也著實讓筆者感到心酸：「我到現在沒辦法融入台灣，為什麼，每次選舉我都被奚落，怎麼講呢，那時候我要去中興大學上班嘛，就坐公車，公車等於是我的交通工具阿，到了選舉我就受不了了，到了公車上，因為我都是沒有住在跟本地人在一起的環境，講話總是還是有點鄉音，我就問司機幾句話，當然是用國語問，司機就起鬨阿，就說吃台灣米不講台灣話阿，那時候那麼多人我能怎麼辦，就只好悶悶的，惦惦（台語），還有就是說計程車到那個時候，他不找錢，這個感覺是不是不好，像我很敏感的，這個感覺我就受不了。所以我就是說，不要選舉，不要弄得這個樣子四分五裂的，就是說，撕阿，那種撕裂的感覺，你說我吃台灣米長大，那我就不會阿怎麼辦呢？」

從這段話，我們可以看到一位外省女性在台灣所遭受到的不平等待遇，以及同樣身為中國人，卻因身分不同而撕裂的心痛及無可奈何。

(五) 現在的生活

現在彭宇漣女士雖已八十三歲高齡，但說話中氣十足，記憶力仍然非常好。如今卸下教職的彭宇漣女士，仍不忘活到老學到老的精神，每個禮拜四在彭宇漣女士的家中，都有紙黏土的才藝課程，由彭女士親自指導。彭女士一手紙黏土的好才藝，乃是年輕時的虛心學習，加上細心的經營以及專業的技術，如今學生成群。在她的身上，筆者看到了一位外省女性堅強的生命力，雖然歲月流逝，但彭女士身上散發出與眾不同的光彩，是永遠不會抹滅的。

圖5 彭宇漣女士紙黏土作品



(關渝臻田野拍攝)

圖6 彭宇漣女士家中紙黏土作品



(關渝臻田野拍攝)

第二節 彭宇漣女士的音樂生命歌曲

在筆者採訪彭女士的過程之中，因緣際會之下，筆者提到了筆者的論文內容，而彭女士一聽之下，也非常熱心的提供了她從小到大所唱的一百首生命歌曲手抄譜，再經由筆者與彭女士的共同討論之下，總共刪減成爲六十五首。每一首都蘊藏著豐富的生命意義以及當時的文化背景，筆者認爲這些珍貴的歌曲必須被流傳下來，因此筆者開始著手進行這些歌曲的整理工作，但因爲歌曲太多，到目前論文完稿時，還未全部整理好。但筆者依舊整理出許多彭女士覺得對她意義重大的歌曲，以下是筆者對彭女士生命歌曲的分類：

- (1) 抗日歌曲
- (2) 抗戰（內戰）歌曲
- (3) 家人傳唱歌曲、兒歌
- (4) 聖詩
- (5) 當時流行歌曲

筆者在這一章會大致舉例一些歌曲，介紹來源與當時彭女士是如何學習到這些歌曲，以及唱這些歌的心情。至於這些歌曲的詳細內容及比較，筆者會在第四章加以分析深描。

（一）抗日歌曲

在彭女士給筆者的生命歌曲中，有不少是抗日歌曲，因爲彭女士小時候，正處於日軍侵佔中國的背景文化中，因此學校老師們都會教彭女士抗日歌曲，就因爲一直反覆的唱，這些歌曲就在彭女士的腦海中生了根，筆者去訪問彭女士時，彭女士還能一字不漏的吟唱，雖然曲子的作詞作曲者都已不可考，但是我們還是可以從曲子當中，感受到中國被侵占的氣憤，以及愛國的偉大情操。例如：

離別了白山黑水

離別了白山黑水 走遍了黃河長江 流浪逃亡 逃亡流浪
流浪到哪裡逃亡到何方 我們的祖國已整個在動盪 我們已無處流浪
已無處逃亡 哪裡是我們的家鄉 哪兒有我們的爹娘
無限歡笑轉眼變成淒涼 無盡寶藏轉眼一片荒涼
分什麼你的我的 分什麼窮的富的 敵人殺來砲火槍彈任什麼都是一樣
聽槍聲又響了 不知多少人們死亡 聽砲聲又響了 不知多少財產毀滅
分什麼你的我的 分什麼窮的富的 敵人殺來砲火槍彈 任什麼都是一樣

這首歌是彭宇漣女士小學時期所學的抗日歌曲，我們可以在歌詞中看到「流浪、逃亡」這些詞句。而在當時彭女士也因為逃避日本軍隊而逃到上海，所以這首歌更能表示初彭女士當時的心情，雖然當時彭女士只是個小學生，但是這段逃亡的記憶如今仍深深植在彭女士的心裡。而歌詞另外所描寫的「無限歡笑轉眼變成淒涼，無盡寶藏轉眼一片荒涼」，也可說明當時大陸因戰亂所遭受到的迫害。

我們也可以在另一首抗日歌曲中看到當時百姓對於國土被佔領的憤憤不平，以及中國人的愛國精神：

(無歌名)

海風翻起白波 浪花濺濕衣裳 寂寞的沙灘只有我在凝望群山
浮在海上白雲躲在山旁 層雲的後面便是我的故鄉
海水茫茫 山色蒼蒼 白雲依念在群山的懷裡
我卻看不見故鄉血湧胸膛仇恨難念
把堅決的意志築成壁壘 莫讓敵人侵占故鄉 莫讓敵人侵占故鄉

在這首歌詞中，最後一句「把堅決的意志築成壁壘，莫讓敵人侵占故鄉」充分表現出當時國人當時積極的反抗，也讓我們這些後代了解當時戰爭的慘烈。

(二) 抗戰(內戰)歌曲

彭宇漣女士也經歷過國共內戰時那段時期，加上自己的母親又在政府機構上班，因此彭女士也接觸了不少政戰機構的歌曲，加上那時彭女士小學學校的音樂

老師有著共產黨思想，所以彭女士對這些歌曲也朗朗上口，但是彭女士也說到，當時因為年紀太小，還不清楚這些歌曲的意思，只知道大家唱就跟著唱，自己也唱得很開心，等到大了一點，慢慢了解這些歌詞的意思，才發現這些歌曲有很多是在罵自己的父親，所以有時唱這些歌曲，也會想到自己的父親，藉由這些內戰的歌曲，讓彭女士的記憶回溯到孩童與青少年時期，對彭女士來說，這些歌曲就像是代表一個時代。雖然彭女士在大陸一個地方待著不會超過兩三年，但是這些歌曲帶給彭女士的感觸，卻是最深刻的。

(無歌名)

四一四一四一 偉大時候的誕生 神聖工作的開始
看喔 這裡有軍民團聚 革命的家庭
看喔 這裡有士農工商 民族的前程
這是誰的賜予 誰的貢獻 千萬個人血汗千萬顆心
千萬人所聚成 我們只要踏著先烈的斑斑血跡向前

這首歌是當時政戰機構的成名曲，歌詞正面，具有宣傳的效果。

(無歌名)

苗家要自由阿 苗家要平等阿 我們出了兵 我們出了糧
為什麼別人在享福哇 我們就沒有份呀
好比月亮趕太陽呀 越趕就越沒下場呀

這首歌彭女士回憶起來，她笑著說，這首是在諷刺她父親，因為詞中寫到「別人在享福哇」，就是在諷刺當時父親的工作輕鬆。而看到「苗家」就知道一定是在描述國共內戰的歌曲。

(三) 家人傳唱歌曲、兒歌

筆者把家人傳唱歌曲跟兒歌分在同一類的原因是因為這些歌都是在彭女士幼年時期所記憶下來的。在彭女士小時候，就常常聽到母親或是姊姊口頭吟唱一

些歌詞，彭女士覺得好聽，就也把這些歌曲記憶下來，像是以下這首歌曲，就是彭女士的姊姊唱給彭女士聽的：

黑朋友

我有一個黑朋友 不離我的左右 坐的時候陪我坐 走的時候跟我走
有時上前有時落後 有時肥胖有時瘦 身體高時一丈多 矮時不滿九寸九
體形怪狀生得醜 打他罵他不開口

這首在描寫「影子」的歌曲，歌詞內容生動有趣，令筆者想到台灣早期的兒歌，也常常會用擬人法去描寫一個事物。雖然彭女士的童年大部分是在逃難中度過，但是有這些歌曲，也能在艱苦的環境下苦中作樂，由此可知姊姊所唱的這些歌曲，在彭女士的生命中也是佔有一席之地。

彭女士的母親在德國留過學，也讀過藝專，彭女士在回憶她的母親時說到：「我媽媽沒有遺傳下來什麼。她是藝專畢業的嘛，大陸的藝專，我在師大附中的時候，因為我離師大附中很近嘛，有一天我去洗衣服拿回來的時候，聽到好好聽的音樂，彈鋼琴阿，結果走到那裏一看是誰，是我媽媽，我第一次聽她彈鋼琴，只聽過那一次，之後就再也沒聽過了，我還不知道她有這個本事，只覺得好好聽喔，結果是她彈的，她也是隨性嘛，就我們都在忙她也沒事，她在那個音樂教室就摸摸琴這樣子，我聽了很好聽，就這麼一下，之後就沒有彈了。」但是彭女士依然記得母親曾經唱過的一些歌曲，像是：

烏鴉

烏鴉烏鴉對我叫 烏鴉真正孝母鴉 老了不能飛 對著小鴉啼
小鴉找到 打食歸 打食回來先餵母 自己不吃尤自可 母親從前為過我

(無歌名)

空植樹不開花 北風寒 夕陽西下一陣陣叫喳喳 何處喧嘩 何處喧嘩
原來是烏鴉 烏鴉 烏鴉 烏鴉 喔 天沉沉 夢沉沉
人人不聽你的叫喚 我不是在鳥類之中 偏偏的怨你阿
因為你叫得人人嫌厭 個個厭煩

這兩首歌曲，都是彭女士的母親流傳下來的，內容都跟烏鴉有關係，而烏鴉反哺的行爲剛好也象徵了孝順，因此彭女士回憶起這兩首歌時，都能想起母親，對母親也有著深深的懷念。

兒歌的部分，每個人幼年時期一定都會有幾首自然能朗朗上口的歌曲，彭女士也不例外。這些兒歌都是彭女士小時候在大陸所學唱的歌曲，來到台灣這個文化不同的地方，就沒有人會唱這些歌曲，因此這些兒歌對彭女士來說是極其珍貴，對筆者來說，能夠有幸聽到好幾十年前在大陸傳唱跟台灣兒歌風格迥異的大陸兒歌，也是非常難能可貴的。以下筆者舉例出三首大陸兒歌，至於深入的比較探討，筆者會在第四章做深描。

(無歌名)

一天哭三次 三天哭九次 早哭到晚 晚哭到早
求你不要打 求你不要罵 又打又罵 真正可怕
媽媽呀 叫你讀書你不爭氣 連個地也不會掃阿

吹泡泡

吹泡泡 泡泡向天升 春風帶你上天去 乘在雲中莫返回
他望望我嚷嚷 天空出了個小太陽 太陽旺旺放紅光
他拍掌我拍掌 引起人人抬頭望 泡泡散了時候晚了
他要回去好好的安睡 早些起來 明天再會
閉著眼 過一夜 閉著眼 過一天 再吹一遍 泡泡放紅光

打鐵歌

叮噹叮噹錘聲顯出力量 叮噹叮噹錘聲發出火光
要為農工打鋤鏟 要為將士打刀槍 叮噹叮噹 鐵匠工作真忙

(四)聖詩

彭女士先後接觸過天主教與基督教。在她六歲時，彭女士的母親爲了彭女士的腳傷，在上海信了基督教，之後又因彭女士父親的學校董事長是天主教樞

機，因此又信奉了天主教，但彭女士來到台灣又因種種原因再次相信基督教。在兩個宗教的洗禮下，彭女士也學會了很多聖詩。這些聖詩和現今我們所唱的讚美詩比較不同，現在的聖詩趨向流行音樂，而早期的聖詩比較傳統，還是屬於節奏單純，旋律簡單的曲風，也是現今我們比較無法接觸到的。

(無歌名)

我要耶穌我要耶穌 我每日需要耶穌 光明時日我要祂 黑夜漫布我要祂
每時每刻每分鐘 我都需要耶穌

(無歌名)

除了耶穌以外 除了耶穌以外 沒有別的救法 沒有別的救法
因為在天下人間 因為在天下人間 沒有世下別名可以靠著得救

(無歌名)

大綿羊 小綿羊 立在山上乘風涼 合喫草合喝水都是作預備
我比綿羊更要高 天父更要看重我 讚美主 讚美主 我是他兒女

(五)當時流行歌曲

當時在大陸，因為都在逃難的關係，彭女士很少去關注大陸時下的流行歌曲，之後到了台灣定居，漸漸地被台灣文化影響，彭女士開始唱起了當時台灣的流行歌曲，彭女士在口述歷史中說到：「蔡琴以後的歌，我差不多都蠻有感觸的，像那個天黑黑要下雨，我就最喜歡這個歌，還有就是秋蟬，這兩個歌是到現在沒辦法停止的，我一直都在哼。」筆者再一步問到喜歡這些歌曲的理由，彭女士回答：「大概這個旋律適合我，那個旋律我很欣賞。」而彭女士也拿了許多當時流行的歌曲給筆者參考，大都是旋律優美動聽，能朗朗上口的名曲，像是：

教我如何不想他

天上飄著些浮雲 地上吹著些微風 啊 微風吹動了我頭髮 教我如何不想他
月光戀愛著海洋 海洋戀愛著月光 啊 這般蜜也似的銀夜 教我如何不想他
水面落花慢慢流 水底魚兒慢慢游 啊 燕子你說些什麼話 教我如何不想他
枯樹在冷風裏搖 野火在暮色中燒 啊 西天還有些殘霞 教我如何不想他

蔓莉

我們的過去 我們的情意 怎麼能忘記
蔓莉你怎麼這樣忍心 靜靜的就離去
我很傷心 從今以後不能夠見到你
只有當下的往日情景 使我常回憶蔓莉

掀起你的蓋頭來

掀起了你的蓋頭來 讓我來看看你的眉
你的眉兒細又長呀 好像那樹上的彎月亮
你的眉兒細又長呀 好像那樹上的彎月亮

蘇州河邊

夜留下一片寂寞 河邊不見人影一個 我挽著你 你挽著我
暗的街上來往走著 夜留下一片寂寞 河邊只見我們兩個
(世上只有我們兩個) 星星在等你 風兒在妒 輕輕吹起我的衣角
(我望著你 你望著我 千言萬語變做沉默)
我們走著迷失的方向 儘在岸的河邊徬徨
不知是世界離棄了我們 還是我們把它遺失

這些歌曲對筆者來說，也是相當耳熟能詳的。因此彭女士在吟唱這些歌曲時，也多了分熟悉感。一位已八十三歲高齡的奶奶和一位二十一歲的青年，能一起分享這些跨時代的歌曲，實屬難得，也讓筆者對於這些歌曲有更多的體悟。

第四章 生命歌曲分析探討

在這一章節，筆者會舉例這些外省女性們記憶中的生命歌曲，並加以深入探討這些生命歌曲背後的意義，以及社會文化對這些歌曲的影響。

第一節 台灣歌曲與大陸歌曲比較

當筆者在訪問這些外省女性時，發現了一個很矛盾的情形，因為國共內戰的關係，造成台灣與大陸之間的隔閡，這些外省女性們在大陸學的是以大陸為主的共產黨歌曲，而到台灣來後接觸到又是以台灣為主角的歌曲，這對這些夾在中間的外省女性來說，是否會造成心情上的一個轉折呢？而當她們在唱這些歌曲時，她們又是用怎麼樣的心情呢？這也是筆者很想知道的問題。以下筆者舉例台灣與大陸的歌曲各一首：

春光好（台灣歌曲）

春光好 春風飄 楊柳搖一搖 白雲快飛開 讓那星球現出來
變成一個光明的美麗的世界 風小心一點兒吹 不要把花枝吹壞
現在桃花也正開 李花也正開 園裡園外萬紫千紅一起開
桃花紅紅艷艷多光彩 李花白白凱凱 誰也不能賽
蜂飛來 蝶飛來 都將花兒苦嘗嘗 那麼更開懷

桃花謝了（大陸歌曲）

桃花謝了 燕子銜著落花飛回了故巢 故鄉的桃花想來凋落
庭院的丁香海棠也正含苞微笑 可是爹爹的愛兒卻仍在異地流浪漂泊
燕子 請你回到我的故鄉看一看
那兒還有否腥風漫雨 還有否敵人的砲火煙硝
家室是否變成一片焦土 父老妻女是做了刀頭鬼
還是在敵人的鐵蹄下呻吟叫嚎
燕子 請你回到我的故鄉看一看

只叫唱平安兩字 莫敘說我的悲憤憂傷
鬼子的砲火迫我走上拼命的路 只有國家不忘才能保全家鄉
茲把這滿腔的熱血灑在抗戰的疆場
你回來時也銜幾片落花慰一慰征人的心 一片片的貼上我這已被燒焦了的胸膛

這兩首歌曲都是以桃花為主體，在《春光好》這首歌的歌詞中我們可以感受到春天來了的快樂氣氛，而另一首《桃花謝了》給人卻是截然不同的感受，歌詞中從桃花謝了作為引子，再由燕子這種象徵性的鳥類帶出思鄉情結，藉由燕子的眼睛，思想故鄉現正是否仍遭受戰亂，最後激勵人民要努力抗敵，再以國破家亡的悲痛心情作結。這首《桃花謝了》在台灣並未被傳唱，而台灣人唱，也無法感受到當時身歷其境的悲哀，但這些外省女性們，因為同時跨越了這兩個時期，因此她們唱這兩首歌的感受，一定比誰都深刻。但筆者問到當時她們唱起這些歌的心情，這些外省女性們不約而同的都說因為當時還小，還不瞭解這些歌詞的意思，直到現在有一定年紀了，再回頭唱這些歌，才比較了解這些歌的涵意。

而大陸歌曲充滿著濃厚的共產黨思想，彭宇漣女士在口述歷史中說到：「像台灣的歌啦，像那秋蟬啦，什麼泥鰍阿，天黑黑要下雨阿，這些歌都是一種情緒的舒緩，都是很人性的。不像那個大陸歌我一唱就有種鬥爭的感覺，挑撥離間的感覺。」以下筆者舉例幾首兒歌：

(台灣兒歌)

三輪車 跑得快 上面坐個老太太
要五毛 給一塊 你說奇怪不奇怪

(大陸兒歌)

噠噠噠噠噠噠 聽我軍號噠噠快快上砲
噠噠噠噠噠噠 我們這一隊是中華的小娃娃
別了爸爸別了媽媽去保國家

(大陸兒歌)

我的右膝挺向前 我的左膝跪在地 我的身體轉過來 我的兩手舉起
我嘴裡碰碰碰 我嘴裡滴滴滴 我變成高射砲的砲手
瞄準天空打敵機 瞄準天空打敵機

從這三首歌我們可以很明顯的看出，大陸的兒歌比較有抗戰色彩的意味，歌詞描寫的主旨就是保衛國家。筆者所訪問的外省女性也告訴筆者，當時她們那個年代在大陸，共產黨會從還是孩童時期就開始訓練孩子共產黨思想，進而訓練他們鬥爭他們的父母，這也是一件讓她們覺得心痛的事情，但因當時台灣跟大陸面臨的背景跟文化不同，因此台灣也才沒有這些文化思想的產生。

而在抗戰歌曲這部分，外省女性們對台灣的抗戰歌曲比較沒印象，最有印象的大部分都是國歌、國旗歌這類歌曲。但大陸的抗日歌曲，她們倒是蠻熟悉的，因為那段時期對她們來說，是一段刻骨銘心的記憶，雖然她們在台灣待了很久的時間，但這些外省女性們都認為，在大陸的那段記憶是最刻骨銘心的。在彭宇漣女士給筆者的生命歌曲中，她也說到她記憶的抗日歌曲比內戰歌曲還多。像是：

(無歌名)

同胞們向前走別退後 你把我們的血和肉去擰掉敵人的頭
犧牲已到最後關頭 犧牲已到最後關頭
亡國的條件我們絕不能接受 中國的領土 我們一寸也不能失守
同胞們 向前走別退後 同胞已被屠殺 土地已被強佔
我們再也不能忍受 我們再也不能忍受

(無歌名)

燕子阿 你來自北方 你知道誰是我們痛恨的敵人
誰為了祖國英勇陣亡 燕子阿 你來自北方 燕子阿 你來自北方

(無歌名)

熱血滔滔 熱血滔滔 像江裡的潮 像海裡的滔
常在我心中翻絞 只因為恥辱未雪 仇恨難忘
四萬萬同胞阿 灑著我們的熱血 去除殘暴

這三首歌都是當時大陸的抗日歌曲，跟台灣的軍歌比較起來，大陸的歌曲較熱血，歌詞的用字遣詞語氣也較強烈，從歌詞中字句便可略知一二，像是「同胞們 向前走別退後 同胞已被屠殺 土地已被強佔 我們再也不能忍受 我們

再也不能忍受」等字句。

第二節 外省女性的適應力

當這些外省女性在哼唱著台灣跟大陸的歌曲時，筆者所想知道的，是這些外省女性們對於台灣及大陸文化的看法，從歌詞的內容風格，很容易就看出這是屬於哪個地方的歌曲，又有什麼樣的文化。而當她們在大陸時，因為文化背景，她們接受了些什麼大陸文化，而來到台灣，她們又因為時代的改變，不得不接受了哪些台灣文化，這些都是筆者從生命歌曲中衍生出來的想法。

在現在這個時代，已經不會再去區分你是本省人還是外省人，但是在早期台灣社會，本省人情結還是頗為嚴重，只要是聽到口音不同的人，大家就會開始歧視，彭宇漣女士口述歷史中也說到，在投票那段時間是最明顯，走到哪就被奚落到哪，連計程車司機都會故意不找錢。在這個充滿壓力的生活環境下，這些外省女性們開始被迫接受台灣的文化，包括為了融入台灣社會去學台語，還有開始聽起台灣流行音樂，以及唱起台語歌等。她們必須忘掉在大陸所接受的共產黨思想，也必須忘掉大陸的一切，好好的在台灣定居過生活，因此這些外省女性的適應力受到了很大的挑戰。唱的歌曲也從大陸的共產歌曲變成了台灣好，台灣是寶島等歌曲。

台灣好¹⁹

作詞：羅家倫 作曲：佚名 演唱：張明麗

台灣好台灣好 台灣真是復興島
愛國英雄英勇志士 都投到她的懷抱
我們受溫暖的和風 我們聽雄壯的海濤
我們愛國的情緒 比那阿里山高阿里山高
我們忘不了大陸上的同胞
在死亡線上掙扎 在集中營裡苦惱

¹⁹ (資料來源：<http://tw.knowledge.yahoo.com/question/question?qid=1106092111110>)

他們在求救 他們在哀嚎
你聽他們在求救 他們在哀嚎求救哀嚎
我們的血湧如潮 我們的心在狂跳
槍在肩刀出鞘 破敵城斬群妖
我們的兄弟姐妹 我們的父老
我們快要打回大陸來了 回來了快要回來了

但這些外省女性們到現在都適應得很好，由於到台灣來的艱苦環境，也養成了她們不屈不撓的性格。當筆者問起她們對於現在生活的滿意度，她們都說是滿意的。張甯延貞女士在口述歷史中就說到：「因為我們到這邊就成了這邊的人阿，在這邊落戶啦，還可以啦，沒什麼想，就自己憑努力阿，早來也沒有置一點產業，也沒有買一點田地，先生有退休金阿，後來才自己買了房子。」她們無法回去大陸，因此讓自己融入台灣，使自己變成台灣的一份子，這段話也讓筆者感受到外省女性們的堅強精神。

第三節 生命歌曲所蘊含的意義

筆者整理了很多的生命歌曲，發現這些生命歌曲內都有蘊含多種意義。彭宇蓮女士在整理她的生命歌曲給筆者時，就因為回想到兒時的記憶而掉下眼淚，而其他奶奶們在與筆者講述這些歌曲的故事時，也都泛紅了眼眶，由此可知這些生命歌曲不僅僅只是一首歌，而是她們對於人生的記憶以及內心的抒發。

念故鄉
念故鄉念故鄉 故鄉真可愛 天甚青風甚涼
愁時時來 故鄉人今如何常念念不忘 在他鄉一孤客寂寞又淒涼
我願意回故鄉 再尋舊生活 眾親友聚一團 同享從前樂 同享從前樂

對於這些外省女性來說，當時大家都以為很快就會再回到故鄉大陸，但沒想到一離開就再也回不去了，直到民國八十八年台灣政府開放返鄉探親，她們才有機會回去故鄉看一看。張甯延貞女士回憶起返鄉那段時間如此說：「本來是這樣

說的，一來的時候大家都說我們很快就可以回去了，所以來的時候沒有準備在這邊定居阿，沒有這種想法，都覺得很快就可以回去了，但先生覺得看這種情況，我們的孩子也是要在這邊定居了，跟那邊也沒有連絡就斷了音訊啦，也不可以來往，也不可以通信，到民國八十八年不是才開放嗎。那我就趕快回去了，有連絡上啦，我就趕快回去，我那時候回去的時候我的媽媽都還在，出來幾十年都還在，蠻健康的。」筆者聽到這一段也不禁激動，一位和自己的母親幾十年沒連絡，可能都以為對方不在人世了，但之後竟然能再相見，這段記憶真是令人為之動容，張女士也表示，當時看到自己的母親的確很激動：「當然激動，還好，看看大家都在，蠻高興的，到處去走一走阿，過去的老地方阿，看一看阿。看起來都沒什麼不一樣，都灰灰暗暗的，比從前更破舊了，我們的房子也更老舊了，都沒有去修嘛，因為在他們的年代，共產黨那個年代大家都沒有錢去修嘛。」

而在某一程度上，生命歌曲也是這些外省女性們情緒的抒發，像是吳許翠蓉女士就表示她很喜歡唱詩歌，她在口述歷史中說到：「我覺得詩歌是一種力量，因為我們是一個很軟弱的人，也藉著詩歌能夠跟神親近，為什麼這樣講呢？因為詩歌就是讚美神，上帝在聖經告訴我們，上帝是以以色列為祂的寶座，當你唱詩歌讚美神，上帝就告訴我們，祂就在我們的中間，我們感覺到詩歌可以讓我們跟主親近。」

而有些旋律好聽的近代流行歌曲，也都能讓這些外省奶奶們在生活中找到樂趣，彭宇漣女士就表示，有時唱著唱著就會有很多感觸，像是夜來香、蘇州河邊等這些近代流行歌曲，不管是聯想到感情也好，日常生活也好，都能喚起她們的記憶。

蘇州河邊

夜留下一片寂寞 河邊不見人影一個 我挽著你 你挽著我
暗的街上來往走著 夜留下一片寂寞
河邊只見我們兩個（世上只有我們兩個）
星星在等你 風兒在妒 輕輕吹起我的衣角
（我望著你 你望著我 千言萬語變做沉默）

我們走著迷失的方向 儘在岸的河邊徬徨
不知是世界離棄了我們 還是我們把它遺失

夜來香

那南風吹來清香 看那夜鶯啼聲歌唱
可愛的花兒都入夢 呀夢看夜來香
我吻著夜來香 夜來香 夜來香 我為你歌唱
夜來香 我為你思量 阿——我為何思量
我為何歌唱 我吻著夜來香



第五章 結論

採訪完了這些外省女性，帶給筆者很多新的體悟。在筆者還沒開始著手寫這篇論文時，筆者認為外省女性只是一個「名詞」，就像是在歷史課本中的一個單元而已。但真正開始研究時才發現，原來每一位外省女性，竟然有著那麼多的生命故事，信手拈來，真的就是落花水面皆文章，她們有她們自己的思想，自己的生活方式，都是我們這一代所沒有的。

筆者在查詢書籍文獻時，發現關於外省女性的資料真的非常少，在這個社會上，她們是逐漸被忽略的一群，而現在第一、二代外省女性也正慢慢的消失，若我們再不努力去研究，去保存，關於這些外省女性的珍貴的資料，將會消失，逐漸的被遺忘。

當筆者所採訪的外省女性—彭宇漣女士，聽到筆者正在做這些外省女性的生命歌曲時，她很激動的說，她有很多老歌，有很多好歌，都不知道要傳給誰，她自己的兒子孫子，也不會管這些事情。因此她還問筆者，這些老歌真的可以傳下來嗎？讓筆者不禁開始思考，現在這個社會是否變了？這些珍貴的老歌幾乎都沒有人會唱，現在能唱的奶奶也已經八十幾歲，但我們這一輩的青年卻好像都不怎麼珍惜，也不怎麼去注意，筆者不禁擔心起之後的社會，是否會變成一個西洋化的社會，而忘了我們本是中國人，忘了我們中國文化的博大精深，忘了我們中國文化的美。

在研究這些生命歌曲的過程中，筆者發現原來這些生命歌曲並不是筆者想像中的那麼簡單，每一句歌詞都蘊藏著當時的文化脈動，這些歌曲的意義並不是像時下的流行歌曲，聽完沒有任何感覺。這些生命歌曲是在述說一個時代的文化，而這些外省奶奶記憶著這些歌曲，是多麼樣深重的情意，才能讓她們把一首歌曲反覆在心中吟唱，記憶了三、四十年，甚至更久。這些歌曲是活的，對她們來說

的意義是不同於我們的，因此我們更要把這些生命歌曲傳承下去，讓後代知道原來曾經有這麼一群偉大的女性，默默的在社會上扮演著屬於她們自己的角色。

筆者在採訪這些外省女性時，也不禁想到台灣與大陸分裂的問題，這些外省奶奶們談到這些政治問題時，她們並不會侃侃而談她們的政治角度，而是默默的述說內心的真正心情，她們都覺得心痛，本來都是一家人，何必到最後撕裂了，導致她們有家歸不得。筆者以局外人的立場，在這裡並不能發表什麼意見，但是也能感受到這些外省女性們的悲哀。

當然這篇論文還有值得待改進的部分，像是生命歌曲的收集及分類，還有受訪者人數可以再增加，對於歷史的整理可以再更細緻，這些都是筆者要加強努力的範圍。

現在市面上已經開始有一些外省女性的書寫誌，但是關於音樂這方面的資料少之又少，筆者希望這篇論文，能喚起一些年輕人，也能來重視這些外省女性們，也能接續筆者的研究，繼續發掘出一些好的生命歌曲，這些歌曲是需要被傳承的，這些生命故事也是需要被記憶的。筆者在寫完這篇論文後，對於這些生命歌曲有更多的了解，對歷史也有更多的認識，相信在大家的共同努力之後，這些外省女性們不會被遺忘，她們會用她們堅強的生命力，在時間的洪流中站穩腳步。

附錄一

參考文獻

一、書籍類：

Andy Bennett

2004《流行音樂的文化》。台北：書林出版。

Susan McClary

2003《陰性終止：音樂學的女性主義批評》。台北：商周。

Whitney Chadwick

1995《女性，藝術與社會》。台北：遠流出版事業股份有限公司。

劉惠琴

民 74《從心理學看女人》。台北：張老師出版社。

廖雲章主編

2006《人生，從這岸到那岸 外省媽媽書寫誌》。台北縣：印刻文化出版。

鄭美里主編

2008《遇合 外省／女性書寫誌》。台北縣：印刻文化出版。

曾慧佳

民 87《從流行歌曲看台灣社會》。台北：桂冠。

邵義強

民 73《音樂與女性》。台北：志文出版。

蘇嘉宏

2007《我們都是外省人 大陸移民渡海來台四百年》。台北：東華書局。

林文欽發行

1993《外省人・台灣心》。台北：前衛出版社。

二、學術論文類：

潘莉敏

民 92 《音樂學中的女性主義觀點—女性主義音樂批評》，國立交通大學音樂研究所碩士論文。

郭苑平

2003 《眷村台灣媽媽的自我與認同研究》，清華大學人類學研究所碩士論文。

張純琳

民 78 《台灣城市歌曲之探討與研究(民國二十 七十年)》，國立臺灣師範大學音樂研究所碩士論文。

鄭雅文

民 88 《戰後台灣女性成長小說研究-從反共文學到鄉土文學》，國立中央大學研究所碩士論文。

吳忻儀

1995 《「多重現實」的建構：眷村、眷村人與眷村文學》，台灣大學社會學研究所碩士論文。

吳宜婷

民 84 《台灣當代兒歌研究 (1945--1995)》，文化大學中國文學研究所碩士論文。

三、期刊文獻類：

王心美

2000 〈女性生命史的片段省思〉《婦女與兩性研究通訊》no.56 ，頁 35-39。

張玉萍

2008 〈女性e身影--論 50、60 年代臺語歌曲內底e女性勞動〉《海翁台語文學》no.7，頁 8-29。

陳恆嘉

2008 〈幸福進行曲—對台灣流行歌曲看台灣人的生命情調〉《海翁台語文學》no.10，頁 6-22。

附錄二 田野記錄口述歷史

民國九十九年一月二十二日

吳許翠蓉女士口述歷史

地點：逢甲慕義堂多功能教室

採訪者：關渝臻

筆：吳媽媽您是什麼時候來台灣的？

吳：民國三十八年。

筆：當時是什麼情形？

吳：當時那個共匪，我是福州人，福建福州，要進來，已經很緊張了，那我們兄弟姊妹，就坐飛機來了嘛，因為我父親那個時候在台灣，我母親那個時候生病還沒有來，後來來了，後來坐船來，我是三十八年，要講民國三十八年來的，那個時候我來大概只有國小，國小那邊作亂，很少念書啦，到台灣以後才念書，念初中。台中女中，初中畢業後來去考，去讀高中，讀彰化，我父親就到彰化去工作，那個時候叫商業學校，現在就是我不曉得，高中是彰化。對，那畢業以後大概十八歲，年紀也可以寫阿，十八歲，大體上我是十八歲高中畢業，二十歲結婚，噢以前都很早阿，二十歲跟吳伯伯結婚，他是軍人阿，生小孩要不要講阿，（筆者：好阿，講講講。）那個時候軍人生活很苦阿，民國四十四年結婚的，那時候很苦阿，那民國四十六年生老大，大女兒，我生老大的時候二十二歲，生老二在過年，應該算二十四歲，當中就沒生啦，這個時候我是在屏東。

筆：您從台中又去屏東？

吳：對，因為我跟吳伯伯結婚，他是軍人，他調到屏東，我跟到屏東，才生了這兩個女兒，後來他又調回來，他是空軍，後來又調回台中，我就是跟老二大概相差九歲後，才生這個兒子，三十一歲生兒子，就這麼簡單。而我自己是在空軍上班，是空軍的評估人員，就是在裡面，我是民國八十，恩，民國八十八年退休的，就到現在，就到台中。

吳：那我的信仰要不要講呢？

筆：可以阿。

吳：(哈哈)我的信仰是最重要的！我的父母都是基督徒，我們兩家人都是基督徒，那我們家裡兄弟姊妹很多，後來陸陸續續都移民美國，我的父母也移民美國，最後蒙主恩召也是在美國，那現在台灣就是我，那我的吳伯伯也是十五年前就過世了，那現在就是民國八十四年也過世了。那我的信仰最重要就是來自我的家庭，那我的家庭也就是一點點信仰，就是也不常常做禮拜啦，那我後來怎麼會進入這個教會，當然是人生經過很多掙扎，後來又看到上帝的愛這樣，就跟著信心來走這條路啦，就覺得信仰給我很多力量，從最窮苦的時候，反正就是各樣的風浪，就是靠著信仰，噢，那以前沒有像現在這樣，就是偶爾去查經啦，做禮拜，但是我有經歷了上帝的愛，雖然我的人生沒有那麼順暢，我跟吳伯伯結婚四十四年，雖然很苦，但是後面呢，他也經過車禍，我自己也車禍，但都沒有把我弄倒，就是因為信仰的堅持，而且在我最窮苦潦倒的時候，上帝也會像我顯現祂的愛，就是差派很多天使來幫助我，就是今天所講的信息，鄰舍的愛，都是上帝的恩典。那我今天怎麼會來到慕義堂，我本來是浸信會的會友，就是在貿易九村，那我搬家搬到大鵬新城，因為那個眷村住了四十二年，後面才進去的，就是在那邊教會也服侍了二十多年，那來到這邊也待了一年，這是講一個信仰就是說，每次我有困難，就能走出來。我有三個孩子，那個生活很苦，那我怎麼樣把這三個孩子栽培，那我大女兒大學畢業，在那個輔仁大學，那她以前都是很優秀，台中女中阿，那那個時候的大學畢業，那個很難阿，要考喔。那大女兒是在公家機關。二女兒是師大附中老師，她是政大研究所畢業。那我最小的兒子，三十一歲我才生他，他現在是雲科大的化工教授，那他也是成家立業，現在他們都有自己的家庭。那現在吳媽媽是一個人住在這裡，那生活很簡單，但就是唯一信仰是我最大的依靠，也是因為這個信仰我才能堅持，才能把兒女栽培成人。因為在那個時代，經濟非常的缺乏，而且軍人待遇也很苦，是什麼樣的力量，遇到痛苦的

時候，遇到困難的時候，上帝怎麼樣給我開路，這就是我親身這樣的經歷，這就是我一生當中我最大的成就就是信仰啦，就是說兒女有成就，也是靠著信仰尋求來的，靠著信仰，也是做到一個父母應該盡的責任。這個都是上帝的賞賜，就是這樣，我現在七十幾歲，你現在這個年齡可能不知道，但你有信仰，就是你的一個力量，一個智慧這樣子。上帝都會給你開路，那你今天在這裡訪問吳媽媽，那我也很樂意跟你講，那你現在還沒有嘗到就是說，上帝的恩典是甜的，可是你要吃了之後才知道，我也是在這裡宣揚上帝的恩典啦，就是說這一生中沒有什麼值得可誇的，那可誇的就是因為我的信仰，就是因為上帝來的福分，是真正的福分，那我們今天年紀大的，我們只是有病痛，我們也會很孤單，很寂寞，我們老了，但我們一想到上帝，我們心就很喜樂，所以說這信仰是我們的力量，我們的安慰，我們的盼望，那將來我們可以到上帝的國度去的，那我們可以很喜樂，你今天訪問我我還是要把信仰告訴你。

筆：我已經受洗啦！

吳：噢你受洗啦，但是我在這裡都沒有看到你，很多基督徒有信啦，但要進入是時時刻刻。你在這個教會做禮拜很久嗎？

筆：有阿，我每個禮拜都有來。

吳：你沒有看到我嗎，我在這裡是不到一年，還是一年，就是這樣。

筆：那吳媽媽我再請問您，您覺得詩歌，您喜歡唱詩歌嗎？

吳：對阿，我很喜歡唱詩歌阿，可是我五音不全（哈哈）

筆：那詩歌對您是什麼樣的感覺？

吳：我覺得詩歌是一種力量，因為我們是一個很軟弱的人，也藉著詩歌能夠跟神親近，為什麼這樣講呢？因為詩歌就是讚美神，上帝在聖經告訴我們，上帝是以以色列為祂的寶座，當你唱詩歌讚美神，上帝就告訴我們，祂就在我們的中間，我們感覺到詩歌可以讓我們跟主親近。

筆：那您最喜歡的詩歌是？

吳：我每個詩歌都很喜歡，耶和華是我的牧者、耶和華是愛。

筆：那像您來台灣這段時間，您有沒有覺得跟，就是外省人過來，有沒有受到什麼樣的委屈呢？

吳：那個都很小，都搞不清楚啦。那個時候十幾歲女孩子，沒有現在十幾歲女孩子那麼聰明耶，我們那時候都笨笨的，現在因為為什麼那麼聰明，因為有電視有電腦，現在小孩都很容易學壞，以前很單純，叫你吃飯就吃飯，做什麼就做什麼（哈哈）。

筆：都不會分什麼本省或外省嗎？

吳：不會啦！

筆：那像您那個時候生活很困難嘛！

吳：很困難阿，那個時候一天有飯吃就不錯啦，有白飯就噢！好好吃喔這樣。

筆：那像那個時候，您們有什麼休閒娛樂嗎？

吳：沒有耶，就是讀書嘛，那像我們那個時候，生活窮苦，我只記得父母跟我說過一句話，你們要好好念書，才能脫離貧窮。就像聖經裡面講的嘛！

筆：那您們那個時候，有音樂嗎？

吳：好像都沒有，好像到後來，高中以後才有收音機耶，那時候一家有收音機就寶貝的不得了，就覺得那家好有錢，有收音機耶（哈哈）。

筆：那像您們小時候，媽媽會不會唱兒歌給您們聽？

吳：哪有！我們只會唱三民主義阿（哈哈）。

筆：那吳媽媽您那時候來台灣，會不會有感覺女性被壓迫，有男尊女卑的感覺？

吳：好像在那個時候都聽爸爸的話阿，結婚都聽爸爸的話阿。

筆：那結婚之後就都聽老公的話嗎？

吳：差不多就聽老公的話，不是今天三天兩天離婚，不可以耶，那個時候女孩子離婚很丟臉，不敢出去耶。以前哪有現在那麼好阿，以前要炒個牛肉，不像現在可以去超市，都要自己去買自己切耶，我又在上班。現在可以在超市買好魚幫你

處理好，以前都不行耶，殺個魚跳來跳去，都嚇死了阿（哈哈）。但是我們以前住眷村阿，雖然很窮苦也很溫馨，現在人與人之間阿，人情味沒有很大。

筆：那您現在是自己住嗎？

吳：對。

筆：那現在的生活還滿意嗎？

吳：很好阿，我自己住已經十五年了。

筆：都不會想去跟兒女一起住嗎？

吳：有去住過但是不適應，你們年輕人早上很晚起來，晚上很晚睡，但我不一樣，我早上要很早起來，生活不一樣不適應。還有呢，我比較喜歡靜，他們也尊重我的選擇，他們平常也會回來。

筆：好，吳媽媽謝謝您唷。

吳：不會不會，感謝主阿（哈哈）



民國九十九年一月二十二日 田野紀錄

彭宇漣女士口述歷史

地點：逢甲慕義堂多功能教室

採訪者：關渝臻



彭：我叫彭宇漣

筆：彭媽媽，彭老師是不是？您是老師？

彭：(遞出名片)

筆：喔，喔。您的名字好特別喔

彭：好特別，我自己取的，我小學四年級，我的長輩送了我一本字典，我第一件事情就是查我的名字，爲什麼呢，我那個名字太難寫了，我媽媽她們取了這名字太難寫了，贛，江蘇的簡稱叫贛，這個字難不難寫，又醜又難寫，叫做贛軒，軒就是軒武帝那個軒，有個車字那個軒，很醜阿，所以我煩死了，拿到字典第一件事就是趕快改名字，呵呵。

筆：這名字有什麼特殊的意義呢？

彭：有，我自己想的，你看小學四年級孩子能想什麼，我想什麼，我就想一個，我要做一個宇宙的漣漪，我要做世界的漣漪，你說我多自大，哈哈。我姐姐叫彭宇漪，照理講我姊姊比我大嘛，他應該要是漣，可是我先取了，好玩吧。

筆：那彭奶奶您是老師？

彭：我在中興大學二十多年了。中英文打字你知道嗎，我那個時候就教她們這個，到後來就教這個才藝，我學三個月就教才藝了。

筆：現在還有在教嗎？

彭：現在阿，我腳開刀兩年沒教了，現在就是那個淑華，她來到我家裡學。我說好吧。你我收，別人我不收阿。爲什麼我還沒有完全好，就是常常會痛痛的，還有就是年紀大了，我已經多少歲了你知道嗎？今年滿八十三歲，所以我說丟三落四，記憶不好，所以我說不敢教人家。那他因爲很熟了，就他也會插花，他都有底子，他的審美觀念很高耶，我就說你跟我一起學嘛，好玩嘛這樣，以前我都是在我們那個大樓阿，學生都是圍著那個桌子，我教什麼就教什麼，看他，他想要什麼我就教她什麼，好玩啦。

筆：那彭老師您是怎麼會這些才藝的？

彭：學的阿。我年輕離開學校，我的媽媽叫我學打字，那我在中興大學的時候，去逛那個百貨公司阿，遠東百貨，人家正在免費招生，我就去學，學三個月，人家看我做得很可愛，我就說你要不要學阿，我也是隨便問一問，人家就說好阿好阿。就男生女生都來學，中興大學原來資訊班的學生嘛，最少都是一二年級的。

筆：老師您是什麼時候來台灣的？

彭：我三十八年。三十八年十二月。

筆：當初是什麼樣的情況下來的？

彭：我的媽媽是軍人，不知道你有沒有聽過彈道研究所，她在圖書館，她是圖書館館員，這個機構是軍事機構，屬於聯勤總部了，是大陸的機構。所以說她屬於

文質軍人，她因為大陸要遷的話，都是公家的，公家說要遷，我們就要跟著遷，假設你不跟走，這份工作就沒有你的了，一切都是政府安排。

筆：政府爲什麼要這樣安排？

彭：大陸被打敗拉，被共產黨打敗拉。趕快就搬過來阿。蔣中正那時候就撤退來台阿，我在那時候蔣中正叫做中正中學有沒有，我在那裏當學生，沒有畢業就到南京，到南京因為我媽媽的關係，公家要她遷她就遷，到台灣來，媽媽就把我們都帶來，那我的爸爸是另外在辦學校，他自己辦私立學校，他的意思就是說，反正共產黨來了，他也要辦教育，不能說你來了學生沒有出來，他想說反正台灣離大陸很近嘛，要不然兩三個月你就回來了，要不然我兩三個月再過去，結果他被鬥爭了，我們來這裡一年多他就被鬥爭了，所以共產黨不接受他們，因為他是在國民政府，蔣中正這個政府上班的人。都是公家人員嘛，像我媽媽也是軍人那種，所以說他們知道他的背景，就是共產黨把大陸淪陷之後沒多久，就把他帶走，結果這樣就死了，才五十來歲就走了。

筆：那時候您們都在台灣？

彭：對，我們已經到台灣了。他有寫說我現在學畫畫，我現在很空閒，我就想他不是一天到晚忙得要死的人，怎麼會空閒呢？後來我們追憶，因為事情發生了，我們追憶，那個時候就已經被關了。我們三十八年來嘛，他大概是四十年還是三十九年就被抓了，反正我們來沒多久，頭一封信還好，第二封信就講我現在很空閒，我現在怎麼樣怎麼樣。

筆：那您來台灣之後開始做什麼？

彭：我媽媽就是跟著部隊來嘛，等於說還是有工作嘛，我們四姊妹嘛，我兩個弟弟，上面還有一個姊姊。我媽媽就每個月三百八十塊錢好像是。就養我們一家，所以環境不是很好。

筆：有在讀書嗎？

彭：我們都在讀書，四個都在讀書。

筆：讀完書後您有去工作嗎？

彭：對，我沒有畢業喔。我在北一女讀到肄業，因為我生病，所以我離開學校，媽媽叫我去學這個打字，學完打字就到政戰學校，北投政戰學校，因為我是學打字嘛，所以就考上少尉，少尉打字員。因為我有兩樣，人家只會打中文，我中英文都會打，我一個月只有領，我不太記得，好像四十九塊錢，那因為我兩樣都會，就是說我出來以後除了有軍人的身分，還有一個顧員的身分，所以我就領兩份薪水，我一個月領九十塊錢，那些打字小姐就是說你打中文就不能打英文，打英文就不能打中文，你為什麼要兩份薪水，我沒辦法（哈哈）。

筆：那您之前在讀書的過程中，有接觸音樂嗎？

彭：我不太那個，不專長，我的專長就是打字。

筆：那有聽音樂的習慣嗎？

彭：有聽過。可我不太記得名字了，像那個誰，那個有名的歌星，鄧麗君，她唱了很多歌就是我都聽過，她是老一輩的，就是我們那個年齡都聽她的歌，什麼何日君再來，她的那些歌很多我都聽過。

筆：您是什麼時候結婚的？

彭：大概是四十二年，我就在政戰學校上班的時候認識我先生，是我爸爸那一輩的長輩在政戰學校當教授，他把我們兩個拉在一起，就這樣子認識，那我爸爸他們我的舅舅，我是希望我不要結婚，因為我的腳有殘障，我是希望我這一輩子不要結婚，可是因為我先生那時候在政戰學校，他在教務處上班，我也在教務處歸他管，這樣子我們就認識嘛，他因為這些關係就常到我們家來，幫我弟弟補習阿，那我舅舅就說，這個人很不錯，還幫你忙，尤其是那個教授，一直說他對我很好，我就說根本就沒這回事，他就湊合就對了，所以就這個樣子跟他結婚了。結婚沒多久就懷孕，那我就不願意，因為政戰學校範圍很大，一個大操場，有些軍人在受訓，都要早操幹嘛的，我要從我的寢室到上班的地方，要過這個大操場，所以我結婚有懷孕，我就不願意在待在那裏，叫做資遣，就資遣下來。

筆：那像您那時候是女軍人的身分，您會覺得在那時代男性看不起女性嗎？

彭：嗯，我怎麼講呢，我在這方面沒有很深的感覺，因為我在這些環境裏面我都算比較高階份子（呵呵）我們那個村子裡面媽媽都沒有讀什麼書，有的小學都沒有讀的，我就幫她們小孩子補習，我就一直都在工作，所謂的工作並不是說都是正式的工作，在政戰學校還有那個中興大學，還有在那個第一分局當那個分析指紋的人，這些算是公家機關。其餘都是我自己，說要找我幫忙拉，補習拉，比如我幫人家翻譯一本書，人家要給工錢給我，那我就接受嗎，因為我環境並不很好，那我先生也是軍人嘛，所以說那時候軍人待遇都不好，所以能有賺錢的機會我都賺，都是賺些小錢嘛。後來我就自己辦打字班，辦了我看，五十九年到六十五年，我就到中興大學了。我中興大學是我的弟弟把我介紹進去，我的弟弟在中興大學當教授，我的先生後來是在中興大學當教官，我到中興大學去的時候他已經退休了，我那時候進去是沒有什麼名分，就是把我的打字班搬過去，等於是福利部門，沒有什麼名分的。但是學校知道我有這個專長，就每年聘，聘書每年聘，我一定每年每年聘。我到後來離開的時候我看，怎麼那麼多聘書，我本來以為我在那邊只有待二十年，結果一看我的聘書，聘到八十八年吧好像，所以我是做了二十多年。有聘書的這個，算是我正式在中興大學被聘，其於的那都算福利。

筆：那您來台灣這段時間，有沒有困苦的時候？

彭：有阿，反正就是收入不多，我媽媽要養四個小孩，每個月只有三百多塊錢。所以我們都要去菜市場撿那個菜，省生活費嘛，我弟弟他們去撿，我是沒有去撿。我在北一女，在師大附中都讀過，早上媽媽要上班，我們要上學，都走了，晚上回來我那個小弟弟就燒火煮飯，等我們到家我們再來做菜這樣，所以大家分工合作，那我媽媽是說一直在上班，所以她對家事不太那個，那我呢，一直到十四歲還十三歲我才下來走路，就是腳治不好，下床走路我就管家，也順便就讀小學，小學從四年級開始讀，後來趕不上又變成三年級，所以有沒有畢業我都不記得了（呵呵）反正就是在大陸上可以跳班，沒有像台灣那麼規矩。所以我東讀讀西讀

讀就是這樣(呵呵)。

筆：那像那時候您的母親會比較疼弟弟嗎？就是男生？

彭：有一點這個思想，就是說她生四個女兒，兩個女兒走了，只剩我跟我姊姊，我比我弟弟大十一歲，這麼久才生兒子是不是很寶貝，再來就是說大陸那個觀念，重男輕女是難免的，第一個弟弟她寶貝的不得了，那生第二個弟弟就是說給我帶，結果得了肺炎阿，同時出了麻疹，就是說我媽媽在樓上帶我大弟弟，我在樓下帶我小弟弟，那個房子又是比較沒有窗戶，每個縫都有風進來，就得了肺炎，那我大弟弟就比較好，又是媽媽照顧他，我那時候才十幾歲阿，也沒帶過孩子阿，我以就大概不到一歲就走了。那生第三個弟弟是在美國，他是陸軍少校砲兵退伍又考進淡江大學電子計算機系學士畢業，移民美國，那個大弟弟就在新竹，是德國基森大學博士，在那個工業研究院上班，現在退休了。

筆：請問您那時候有什麼休閒娛樂嗎？

彭：休閒娛樂很少，能做的就是做家事，還要帶兩個孩子耶，我生兩個兒子，我腳又不好，我為什麼不要結婚就是說腳不好，可是媽媽舅舅都希望我結婚說將來有人照顧，可是完全出乎我意料之外，我生兩個孩子我自己不但沒有人照顧，我還要照顧兩個孩子，好在那時候媽媽在，她幫我帶小孩(呵呵)那我還是有人找我幫忙阿，就是說都有點小工作在做阿。

筆：那像您除了打字這些才藝之外，有沒有一些自己獨門的絕活呢？

彭：絕活阿，沒有。我的媽媽阿，她會做那種摺紙阿，除了她我沒有看過其他人摺過，我就是想學阿，可是來不及學她就走了，我媽媽還不到六十就走了，所以我媽媽沒有遺傳下來什麼。她是藝專畢業的嘛，大陸的藝專，我在師大附中的時候，因為我離師大附中很近嘛，有一天我去洗衣服拿回來的時候，聽到好好聽的音樂，彈鋼琴阿，結果走到那裏一看是誰，是我媽媽，我第一次聽她彈鋼琴。

筆：那您母親會彈琴給您聽嗎？

彭：只聽過那一次，之後就再也沒聽過了，我還不知道她有這個本事，只覺得好

好聽喔，結果是她彈的，她也是隨性嘛，就我們都在忙她也沒事，她在那個音樂教室就摸摸琴這樣子，我聽了很好聽，就這麼一下，之後就沒有彈了。那我姊就是學音樂的，她是小學的音樂老師。

筆：那您姊姊會彈琴給您聽嗎？

彭：很少。我姊姊就是說上課忙嘛，都在學校嘛，她很少悠閒，就是說她心情很沉重，她生活比我好但她心情很沉重，她都想一些壞的東西，我都想好的(哈哈)，她也是不到六十就走了，糖尿病，尿毒症。

筆：那您對於現在的生活還滿意嗎？

彭：還可以。現在我靠我小兒子，小兒子在虎尾技術學院，他從國外回來就在那上班，一直上到現在。在國外拿了博士，我媳婦是碩士，是外語碩士，我兒子是機械工程博士。

筆：那您也是很栽培孩子耶，送孩子出國要一大筆錢。

彭：我的想法是什麼，因為我那小兒子是早產兒，他身體不好，我都不願意他讀書，我說身體第一，結果他考到逢甲，考上逢甲他不滿意，他就重考，考上淡江，他在淡江畢業的，畢業他就要去留學，我就不贊成他留學，因為他身體不好，讀那麼多幹嘛阿，結果我的弟弟幫忙他，所有的錢都是他資源他，他就到美國德州大學機械工程系去拿到博士，所以說這算我栽培嗎？不算。人家都說你這麼有本事阿，把你兒子栽培到博士，我說不是我(呵呵)我根本就不願意他嘛，身體太差了，所以說不是我栽培，是他自己要讀的，前一陣子他說好在我讀到博士，不然工作不會做那麼久。

筆：那您現在的休閒娛樂是什麼呢？

彭：我還在做這個(指黏土)，看電視。我耳朵不好，我的手機想把它變成音樂的，結果聽了聲音很雜，我就不聽了。

筆：都沒有什麼是令您記憶深刻的歌曲嗎？

彭：歌阿，我有很多老歌，我現在會哼，比方說那個(哼了一段樂曲)，我不知

道這什麼歌耶，我哼的都這類的，都我們那個時代的。英文歌中文歌都有，我只會哼，有些會唱，我小學教的歌阿，那個老師水準很高，教得都是非常非常高深的歌，現在都沒有人會唱，我的同學都走了，現在我沒有想到我會活那麼久（哈哈），我不覺得我健康阿，我全身都是病阿，五六歲就開始開刀一直開到現在。

筆：因為我本身也是念音樂的，所以我對您們的這些歌曲很感興趣。

彭：我正在想，我有很多很好的歌，不知道要傳給誰，你覺得值不值得要把它們傳下來？

筆：我覺得當然是要傳下來阿。

彭：因為我現在這些歌幾乎都沒有人會唱，我在初中好像是二年級的時候，我們有個老師是共產黨，那老師小提琴拉得讓我感動，我那時候才國中二年級，只有他讓我感動，這麼多演奏家我都沒有感動我覺得很奇怪。還有一個讓我感動是我弟弟的小孩，他在美國用電話彈鋼琴給我聽，我覺得很感動，我這麼多姪兒都彈鋼琴，就只有他讓我感動，我不知道我音樂細胞是怎麼回事阿（呵呵）。

筆：那您跟孫子孫女的互動呢？

彭：很好。（之後敘述了一段孫子的事務）。

之後彭老師的孫子來接她，訪問就到此結束。

民國九十九年一月二十七號
張甯延貞女士口述歷史
地點：逢甲慕義堂多功能教室
採訪者：關渝臻

筆：奶奶請問您的名字？

張：我姓甯。(拿出筆寫在紙上)

筆：噢！這個甯喔，好特別喔！

張：對對對(哈哈)。

筆：那奶奶請問您是從什麼時候從大陸來台灣的？

張：我是民國三十八年。

筆：噢，您也是民國三十八年過來的阿。

張：恩，因為我們是軍人，先生是軍人，三十八年，我是濟南，山東省濟南市。

筆：好多人都是民國三十八年過來的耶。

張：對對對，因為那時候共產黨在濟南，濟南所有的部隊阿，軍公教都撤退阿，就離開了嘛，那有一些沒有離開，那有一些就離開，那我們就跟著走掉了，有的三十七年就早一點走了。我們是他還沒有進來，聽到混亂的時候就走掉了，我們是等他一進到濟南以後，我們才慢慢走掉。

筆：所以那時候是，到台灣的這一段心情是怎麼樣？

張：到台灣的這一段路程是非常艱辛阿！是坐船阿，每個人的狀況不一樣，有的是軍人管的東西不一樣，有的管糧的，我先生是管槍的，管這種的要撤退的時候，就要負責這些東西嘛，就要負責運嘛，運這個地方就跟一般的眷屬撤退不一樣，一般的眷屬是跟到大的輪船，我們這種沒有辦法跟到大的輪船，自己想辦法做那個江上面那種小船，來帶嘛，帶到大的輪船，我們走得比較艱難辛苦啦，因為我沒有跟眷屬一起走，我是跟著我先生用小船，我還帶一個孩子，我二十一歲就生了，我是三十七年生一個孩子，三十八年出來。

筆：那奶奶您那時候來台灣是先到哪裡？

甯：先到、、、每一個地方不固定，這邊待一下很快就換另一個位子了。

筆：爲什麼要一直換？

甯：因爲沒有固定的地點，因爲那個時間的部隊，因爲我先生那個是他在濟南是在司令部的，他們那個司令是王耀武（音譯）嘛，王耀武已經被俘了，被俘虜了底下的官兵子弟就走出來了，走出來就另外找一個單位進去嘛，自己的官長帶到自己的不對他是一個完整的嘛，這樣就是自己的單位不完整阿，就放到別的單位裡去就這樣子。

筆：那您剛過來那段時間、、、

甯：剛過來那段時間就隨便住阿，基隆也住過，花蓮也住過，都是跟人家交涉阿，看哪邊可以住就去哪邊阿。

筆：那有沒有哪個地方讓您印象比較深刻？

甯：我們住的時間都不是很久，最久的位子，廣東也住過，我們爲什麼要這樣住，因爲我們運的彈藥要另外走的，到這個地點就要留在這個地點，去連絡船之類的，所以要停在這個位子，我先生又跑到香港，就是一段一段的，是非常艱辛，我那個時間年紀也比較輕，就跟著先生就對了。

筆：那奶奶您那時候就在家裡帶孩子沒有去上班就對了？

甯：恩對，帶孩子，沒有辦法上班，那個時候怎麼能上班（呵呵）

筆：都當家庭主婦？

甯：對，我是標準的家庭主婦。孩子也小，我們也沒有家眷帶出來，沒有父母也沒有姊妹。

筆：奶奶因爲您是外省這樣過來的，那會不會跟本省的有一些衝突？

甯：沒有沒有，都還好，因爲我們在宜蘭的時候就是老百姓的房子借給我們住，也沒什麼來往，也沒什麼溝通，我年輕的時候不太會講話的，不太會聊天的，只會做自己的事情，大家都很有客氣就是了，我之後在清水住眷村，住了二十幾年，

但是跟隔壁鄰居也沒有衝突，都是很好相處。

筆：所以在眷村的生活也都還不錯？

甯：對，因為在眷村大家都是一樣的嘛，都是領公家的錢都差不多嘛，都是配給嘛。

筆：那時候有什麼娛樂活動嗎？

甯：那時候沒什麼娛樂活動，那非常的枯燥，但是也不覺得，因為生活在那個環境習慣了，每天也都忙碌，我有五個孩子。那個時間忙碌的什麼，那時候燒煤炭阿，那煤炭相當浪費時間的，煮一餐飯要很久很久，但在那個時代大家也都不覺得怎樣，都過得還好還好。

筆：那您的孩子現在都幾歲了？

甯：我最大的孩子在大陸生的那個現在都已經六十三歲了。都老人了，在大陸生的，一歲帶過來的。

筆：奶奶那您帶她們的時候會唱什麼搖籃曲給他們聽嗎？

甯：噢，那時候沒什麼音樂的，都是聽收音機，收音機都是聽那些廣播的歌曲，都是愛國歌曲阿，台灣好嘛，還有那個寶島姑娘什麼，台灣是寶島，就是上山砍柴阿，都唱那種歌曲。

筆：那鄧麗君那個年代呢？

甯：鄧麗君有，我們在大陸就聽這種歌曲，結果台灣也有這種老歌曲。

筆：喔！那時候大陸就有鄧麗君了？

甯：不是，是大陸的老歌星唱的，後來鄧麗君也唱了，像什麼白光唱的，還有那個好花不常開阿，就是這樣子都有阿。

筆：那時候聽這些歌會有什麼感覺？

甯：聽起來好像差沒多少，都蠻好聽的，聽起來蠻有，很好聽的，台灣好，台灣是個寶島（唱了一段）。

筆：那時候像過來的時候會想再回去大陸嗎？

甯：本來是這樣說的，一來的時候大家都說我們很快就可以回去了，所以來的時候沒有準備在這邊定居阿，沒有這種想法，都覺得很快就可以回去了，但先生覺得看這種情況，我們的孩子也是要在這邊定居了，跟那邊也沒有連絡就斷了音訊啦，也不可以來往，也不可以通信，到民國八十八年不是才開放嗎。

筆：奶奶那您有回去嗎？

甯：那我就趕快回去了，有連絡上啦，我就趕快回去，我那時候回去的時候我的媽媽都還在，出來幾十年都還在，蠻健康的。

筆：啊！

甯：對阿，她都已經八十八歲了，還蠻健康的。

筆：所以您來台灣這段時間都沒有跟您母親連絡？

甯：沒有，那個時候都斷音訊了，也不能連絡，因為她們又出國到香港美國日本，我們都沒有出去，我們在台灣都不能連絡，所以開放的時候就趕快連絡上了。

筆：那時見面的心情一定非常激動吧！

甯：當然激動，還好，看看大家都在，蠻高興的，到處去走一走阿，過去的老地方阿，看一看阿。看起來都沒什麼不一樣，都灰灰暗暗的，比從前更破舊了，我們的房子也更老舊了，都沒有去修嘛，因為在他們的年代，共產黨那個年代大家都沒有錢去修嘛。

筆：那您年輕的時候在大陸那段期間，會有重男輕女嗎？

甯：不會，不會。

筆：那來到台灣的時候呢？

甯：我也不覺得，因為我跟老百姓沒在一起，很少接觸，我們在大陸也不會，因為我們是城市，鄉間可能有這種情形，可是因為我們是大都市，就不會。

筆：那您有遇過日本人嗎，抗戰時期那時？

甯：抗戰時期我們在濟南，日本人有到過濟南，八年，日本人的作為不像他們講的在那些鄉間那麼蠻橫無理，他們也是有蠻有規矩的，因為他們有日本憲兵隊

阿，他們也不會在老百姓家騷擾，還蠻有規矩的。

筆：那奶奶您會講日語嗎？

甯：有，我們那時候一個禮拜有學兩堂日語課，老師都是中國的。沒有日本老師。

筆：那時候會有音樂課嗎？

甯：有，有。

筆：都在上什麼？

甯：唱歌曲阿，也是唱一些季節性的歌曲阿，孔子紀念日就唱孔子誕辰歌阿。

筆：那奶奶還記得嗎？

甯：記得阿，就是那個嘛，三民主義五權憲法嘛，都是那些，紀念歌阿，國歌阿，那個時間，日本人時期我們就不唱三民主義，就唱日本國歌阿。

筆：那您先生會唱軍歌嗎？

甯：他會唱軍歌，他軍人只會唱軍歌阿。

筆：那都是唱哪一種？

甯：(呵呵)我不知道，他們軍人都是在部隊唱，不會在家裡唱，他們部隊司令部升旗也是唱國歌阿。

筆：那您到台灣現在的生活還滿意嗎？

甯：現在？還可以啦，因為我們到這邊就成了這邊的人阿，在這邊落戶啦，還可以啦，沒什麼想，就自己憑努力阿，早來也沒有置一點產業，也沒有買一點田地，先生有退休金阿，後來才自己買了房子。

筆：那您現在是跟先生一起住嗎？

甯：先生已經過世了，他八十六歲就去世了。我也八十四了。

筆：奶奶很健康耶！

甯：(呵呵)因為我四點多就爬起來做運動阿。

筆：這麼早！奶奶您幾點睡阿？

甯：我十點多睡，四點起來，可以了啦，老人來講這樣可以了。現在算安定了。

筆：那您的孩子都會來看您嗎？

甯：我的孩子都跟我住很近阿，大兒子在台北比較遠，其他在中部離我都不很遠，我二兒子在逢甲，離我很近阿。

筆：所以奶奶您現在生活還不錯吧！

甯：安定啦，是安定啦。有時候孩子帶我出去走一走阿，就這樣，我還是喜歡待在家裡，安靜。

筆：奶奶，謝謝您今天講那麼多！很謝謝您！

甯：不會不會，我已經盡力講了，希望能幫到你，祝你成功。

筆：謝謝奶奶，祝您健康！



民國九十九年二月七號
蕭樊金梅女士口述歷史
地點：蕭樊金梅女士自宅
採訪者：關渝臻

筆：奶奶您會講台語耶！

蕭：我那是十七歲在那個彰化紗廠上班學的。我到台灣那一年是民國三十九年，我才五歲，在湖南湘潭出生。

筆：噢，大部分的外省奶奶都是民國三十八年來的，您怎麼是民國三十九年？

蕭：因為民國三十八年的最後一艘船著火了，所以我們下船。三十九年我們再坐一艘船過來。那時候因為我四歲吧，我還記得以前的人戴那個大禮帽有沒有，那現在是懂了那個先生是抽菸，那以前不懂，那我看到那個人抽菸，旁邊有大的汽油桶有沒有，他就用那個煙頭往那邊一彈就著火了。

筆：他是故意的還是不小心的？

蕭：是故意的，他好像是間諜之類的吧。那我那時候著火了就緊張阿，那小的時候我就會跟我媽媽說，走火了，走火了。那我媽媽跟我叔叔抱著我跟我弟就跑下船。整船的人就通通跑下船。三十九年才到台灣。我們到台灣的時候是住屏東，屏東國小後面，那時候都是住在老百姓的家，他們的柴房借我們住，我們有三家，白天的時候就把行軍床收起來，晚上就把床鋪開掛上板子蚊帳，就你家我家這樣三家，到了四十一年我們才住到台南，住在柳營。

筆：您父親是軍人？

蕭：是士官。我母親是那種綁小腳的婦人。走起路來都拐拐拐，比我們的手掌還小，九歲到十歲的時候她就不讓腳長大，就把腳綁起來，她那個時候有一段時間，洗腳都要掰開，就很臭，我媽叫我幫她洗腳，我不敢，我怕那個臭味，很怕，那是我妹妹幫我媽洗腳，我聞了覺得很臭，但我妹覺得不臭就幫她洗。

筆：所以您們在柳營待到？

蕭：我們四十六年，因為蔣夫人蓋了眷村，我們就抽籤，分配到彰化牛埔里，就是要去草屯方向走，現在已經是快速道路的交叉路口了，現在拆掉了，我弟他們都被分配到員林去了。

筆：您那時候來的時候會有本省跟外省之間的衝突嗎？

蕭：因為那時候我們還小，也不懂。我是十五歲就出社會了，我那時候國小畢業的時候是被老師保送彰化女商，我媽媽因為不認識字的關係吧，她認為我們是眷屬，要讀軍人子弟學校，她不要保送，她還跑到學校喔，你看她那個小腳跑到學校，跟老師說我們金梅不要保送，我們要讀軍人子弟學校，那我們要考到宜寧中學，就考到了，可是還是只讀了半學期，因為學費比較重阿，彰化女商是國立的，但宜寧是私立的，過了半學期之後，我媽就把我叫過去說不要讀了，說全家人把肚子勒起來不吃飯也不夠你繳學費，不要讀了，我就說喔，不要讀了。

筆：像我自己本身是學音樂的，我想請問您小時候有沒有上過一些音樂的課程？

蕭：我會彈風琴，我國小的時候學的，可是因為那時候老師們都很封建，他們的風琴不讓人家碰的，那我很喜歡音樂，我到現在還喜歡唱歌，我常常去唱卡拉OK，以前在學校我有偷彈過風琴，可是不是很熟。那一年我十五歲，一個外國傳道士湯牧師來，來發牛奶粉，他在山坡底下的小屋子租了一個當聚會所，那時候就有姊妹會來彈風琴，我還是詩歌班的班長。

筆：所以您會彈風琴也是那些姊妹、、、

蕭：對，就湯牧師弄了一台風琴，那些姊妹教我們彈，有時候她們不在就偷偷的彈，所以我說很奇怪，我到現在那些豆芽菜都看不懂，但是只要她彈出來，我可以跟著唱，應該是有音樂細胞吧（呵呵）。

筆：那時候唱什麼歌都記得嗎？

蕭：那時候的歌就是耶穌愛我我知道（唱了一段），我最記得就是這首歌啦，然後就是奇異恩典，還有愛的真諦。

筆：那像您年輕那段時間，除了唱詩歌還有沒有接觸什麼音樂歌曲呢？

蕭：就是喜歡看電影阿，那時候電影有黃梅調的歌曲阿，那時候隔壁劉媽媽家有收音機，都會撥放鄧麗君那些老歌，那時候家裡還是土牆，所以都聽得很清楚，我們在吃飯，一聽到就好高興喔，就把碗放下跟著她哼，哼完唱完回過頭來，飯也不見了，碗也不見了，被爸爸收走了，說還唱，唱歌就可以肚子飽啦。那時候家裡也貧苦，沒有收音機阿，之後我就去上班啦，去鳳梨工廠，彰化紗廠，十九歲跟我老公結婚這樣。那時候在清泉崗住，清泉崗有一個中正堂電影院有沒有，那時候我就去應徵，我們都是用輪流式的，一個禮拜賣票，一個禮拜收票，一個禮拜帶位，一個月三百五十塊，那時候薪餉袋都不拆封的，就直接給我媽媽。

筆：那那時候可以看電影嗎？

蕭：帶位的時候就可以看啦，所以我說我很喜歡黃梅調，還有那個梁山伯與祝英台啦，還有那個什麼血手印啦，七仙女啦，我又很喜歡學歌，所以我第一場進去，我就是看整個的情節，第二場進去就是學歌，第三場就去就是背歌詞，第四場進去我就全部都可以唱了，像現在黃梅調我都很喜歡，所以現在去卡拉OK她們都叫我說，阿梅，點戲鳳，我就說好，三聲道（笑）。

筆：那像這些歌在您的生命中，有沒有給您帶來什麼影響？

蕭：我是覺得蠻快樂的，像有時候心裡不舒坦，我就哼阿哼的就好了。

筆：因為像有些奶奶她們真的是忙到都沒有休閒時間了，都沒有接觸歌曲。

蕭：因為我們那時候在公司上班阿，公司都會放音樂阿，就跟著唱阿。

筆：比如說哪些老歌？

蕭：鄧麗君的阿，還有那時候那個什麼周璇的歌阿，白光的歌阿，慢慢的就變成蔡琴阿，蔡琴的歌喉很適合白光阿，我學她們歌的時候才十幾歲。

筆：那在眷村會唱軍歌嗎？

蕭：沒有，我們以前在眷村住的時候就是說國家對這些眷屬還蠻好的，一年都會兩三次來村子裡放電影，那時候都光顧著看那些情節，風大那些布幕都飄阿飄的，音響也不好。

筆：那您現在還會喜歡看電影嗎？

蕭：唉唷，那時候我跟我老公結婚的時候，他問我喜歡什麼，我就說我最喜歡唱歌跟看電影，問我最討厭什麼，我就說我最討厭人家管我。我自己知道什麼該做什麼不該做，幹嘛要人家管。

筆：所以您那時候有休閒娛樂嗎？

蕭：沒有啦，每天上班，就只有在中正堂的時候可以看電影。

筆：那之後呢？

蕭：之後被公司派去大陸，我是民國六十四年在中和鞋業上班。

筆：您在大陸待了多久？

蕭：八十年被派去大陸，八十二年回來，那時候整個公司就要遷到大陸，要裁員，我就說我要排第一個裁員，雖然我那時候再兩個月就滿二十年就可以退休了。

筆：爲什麼不做滿？

蕭：再兩個月又怎麼樣，我知道那些勞工制度，我那時候申請退休，職務津貼，工作津貼，外包的三項加在一起，我都領百分百，我八十二年領到四五十萬吧，慢我半年的都說我不要拿，再兩個月我們就二十年了，我們要等二十年再拿，才差半年，她們就變成只有拿工作津貼職務津貼，其他都沒有，還只領百分之九十，後來她們知道了就說，還是你比較聰明。再加上一個就是說，因爲我是組長啦，她們只是員工，當然薪水會不一樣。所以我說還不錯，當然以前我會有所埋怨，但是之後八十九年到教會之後，上了一些釋放課，上完之後就很感恩啦。之後有一次分享，母親節嘛，對於媽媽的懷念，我就說我沒有，因爲當我講到我媽媽的時候，一路上的那個怨，我老公那時候中風，在彰化那個省醫院，那時候我也很堅強，那時候醫生說他是中風，我就安排他住好醫院，那時候鄰居就說，金梅，怎麼了，我就說，我老公中風，鄰居說哎唷，怎麼辦阿，不能動了，那你跟孩子怎麼辦阿？那時候我才想到說，對阿，怎麼辦阿，那時候才會想到說哭，被我媽媽訓練得很剛強，我遇到事情我都臨危不亂阿。我還問我媽說，我老公中風你可

以幫我看孩子嗎？我父親就說，不行我不能去，那有人住到女兒家裡去的，就是老一輩的外省人這個觀念，那我媽就說，不行，我要幫你弟弟看小孩，我弟弟也結婚了有小孩，我一聽，噢你們要錢的時候都找我，叫你們幫我就都不幫。

筆：您母親都不會跟您的弟弟們拿錢嗎？

蕭：我媽從來不跟他們要，她只跟我要，要了之後只給我弟弟用。

筆：是重男輕女？

蕭：恩，她很標準的重男輕女。然後那時候我就回家坐在那裏哭，後來有個李大哥就過來，也是外省人，就說姊妹你怎麼了，我就說我老公摔跌倒，李大哥就說你要上班你去上班，我們幫你看孩子，那時候我就很感動。就李大嫂幫我看孩子，後來孩子生病，轉成急性肺炎，還是李大嫂帶我去的，她一聽也愣住了。醫生就給了三天的藥，要按照時間吃，都不能延後，我那大嫂就說晚上開始我在妳們家睡，就陪著我跟我孩子，每天晚上都是她起來幫我餵孩子吃藥，後來第四天又去看醫生，就退燒了，所以我才跟我兒子說，你那條命是李媽媽撿的，以後長大母親節也好，你都要幫李媽買一份，所以每一年母親節，李媽生日，過年他都會記得幫李媽買一份這樣。

筆：現在的生活、、、

蕭：現在我很感恩啦，以前會埋怨，現在是感恩。

筆：奶奶謝謝你今天講了這麼多。

蕭：不會啦，啦啦喳喳講了很久（哈哈）

民國九十九年四月三日 田野紀錄

彭宇漣女士第二次口述歷史

地點：彭宇漣女士自宅

採訪者：關渝臻



筆：奶奶您音樂懂很多耶，您真的素質很高耶！

彭：我自己不覺得我素質高，我自己在大陸讀的是我爸爸的學校，他那個叫做工業專科學校，我讀了半年吧，就逃難了，好像是化工系。那些我一點兒都不懂，所以那等於沒讀，等到台灣來從高一讀起，從師大附中。

筆：奶奶借我拍一下（拿出相機拍攝桌上彭奶奶的聘書）。

彭：呵呵呵。

筆：您大概二十幾歲就從大陸來了嘛.....

彭：我是十七年，我真正的出生日是民國十七年，軍人就是想多領點眷糧，所以我就瞞了四歲，我媽媽也瞞了四歲，我姊姊也瞞了四歲，懂這意思吧，沒有實際年齡。就是說多報了幾年。

筆：所以奶奶現在您不知道您的實際年齡嗎？

彭：我知道阿，就十七年次阿，但是我的身分證上是二十一年次。

筆：所以您是二十一歲就來台灣了吧。

彭：應該是吧。我來的時候正好過年。

筆：您二十一歲就過來了，所以代表您對之前在大陸的記憶還很深刻吧？您來台灣之前的那段記憶對您來說，應該也是一段很刻骨銘心的記憶吧？

彭：我沒有被人家訪問過，也不知道無從說起（呵呵呵）。

筆：奶奶沒關係，您想到什麼就講什麼。

彭：我就比較不會講話，像比如說幾年幾年，我對數字很模糊。

筆：奶奶那像您還沒來台灣之前，在大陸唱的那些歌曲阿，是因為時代逼著讓你們去學，而不是您們自己想要唱的吧？

彭：對，對，那時候哪懂阿，那時候年代人阿，哪有自己的什麼願望，哪有，都是跟著時代走，跟著家庭走。

筆：那時候是什麼樣的環境，逼著您們必須學這些歌？

彭：學校。那時候國共不是在鬧嗎，如果這學校裡有那個共產黨思想的老師的話，你看我這裡面有很多歌（指著桌上的手抄譜），都有那種挑撥性阿，可是那時候我唱得樂歪了，都不懂阿。

筆：都不懂這些意思嗎？

彭：應該是說，都沒想過這些問題，沒有去鑽那個牛角尖，現在我唱的時候我就非常敏感阿，我還是到台灣來回憶那些歌才想到，噢，等於是罵我爸爸你知道嗎，我爸爸也是文人嘛，從來也不去種田在那邊幹嘛，他們就說（思考一下），勞力的沒有飽飯吃，不勞力的有飯吃，有沒有那個歌，有沒有，這個歌就讓我想起來我一天到晚在罵我爸爸（哈哈哈哈哈）。

筆：那奶奶像您來到台灣，您後來過來了，當然因為時代背景的不同，您在台灣是不是也被逼著唱了什麼歌呢？

彭：也不是逼著，只是那些歌常常會在我腦筋裡轉來轉去的。

筆：那那些歌曲是您自己去學的呢，還是自然而然就會哼了？

彭：就是我喜歡嘛，我就會去聽，聽著聽著就慢慢的哼，你看我寫的那些歌，都

是不合理的嘛，但是這樣我才能回憶嘛，如果我會寫譜的話就好辦了，就是因為不懂，所以完全都是靠記憶，像那些歌，我都是慢慢大一點才回憶到，這個歌是在罵人唷，那個歌是在挑撥唷，以前哪懂阿，就不懂嘛，老師說唱了就哇哇哇唱，沒有腦筋拉等於說，現在人太聰明啦！

筆：那像您唱大陸的歌，再唱台灣的歌，會不會有一些衝突或是矛盾？

彭：像台灣的歌啦，像那秋蟬啦，什麼泥鰍阿，天黑黑要下雨阿，這些歌都是一種情緒的舒緩，都是很人性的。不像那個大陸歌我一唱就有種鬥爭的感覺，挑撥離間的感覺。

筆：那台灣那時候沒有教您們一些就是反共的歌曲嗎？

彭：有阿，很多阿，我沒寫嗎，應該有吧。

筆：那您這樣子會覺得互相衝突嗎？因為您在大陸是唱大陸跟台灣的歌，但您來到台灣又是唱台灣罵大陸的歌，這樣子您會有什麼.....

彭：對對對，這個國共鬧彆扭，我很清楚，因為親身經歷的這樣子的領導人，之後變成那樣子的領導人，但是我沒有親自被領導過，沒有被大陸那邊那個毛澤東被領導過，但是這邊的宣傳就是說他們怎麼樣怎麼樣，但事實上看起來也是怎麼樣怎麼樣，因為事實上大陸人有一段時間真的很苦嘛，這事實擺著眼，這些我都了解，再來到台灣來之後，你不要生氣，我不是說你們台灣人倒怎麼樣怎麼樣，就是說，以前的領導人不是那麼隨便就可以當上的，對不對，還有我不大欣賞這個太民主，為什麼，人的智慧畢竟是有限，不是每個人都那麼聰明阿，就是說像陳總統當選，我心就很難過，我曾經流淚耶！我從來沒有說為選舉流淚，為選舉流淚就是說，他怎麼行啊！這麼複雜的一個問題，我不知道我的腦筋為什麼想這裡，他怎麼行啊！就這樣，就是這個問號。像馬英九現在就是太懦弱了，沒有一點魄力，魄力是要有擔當的，不是說你聽人家講這樣就這樣，那還得了！

筆：那像您現在的立場來說，那您們會覺得台灣就是要歸中國嗎，還是要統一？

彭：我講了會不會犯罪阿？（哈哈哈哈哈）

筆：不會，現在那麼民主（笑）。

彭：（哈哈）我的認為是說，我們從大陸來的嘛，假設說你是從台灣土生土長，沒這個思想，就是說不願意，自己搞慣了嘛，不願意被大陸那樣子，但是我是從大陸來的，只要大陸能夠不像那個什麼，那個小紅衛兵那個年代，像現在他比較民主一點了，比較合理一點了，但是我怕他翻臉，我有點擔心這個，怕他翻臉，比如說你跟他接近接近嘛，什麼都很自由了，我怕他關門，我怕這個，因為他在我們腦筋裡訓練就是說，他是很有心機的人，但是我們這邊有沒有，也有有心機的人，現在就是說，我擔心的就是這一點，怕他講話不算話，就怕這一點，如果說他真的是像馬英九這麼善良的話，我也比較放心一點，人的心阿！心是沒辦法的，就是說你要體會一下這麼人心多難揣測，難就難在這裡，現在那個叫什麼，那裏，大陸的主宰，是胡鏡濤嗎，我也忘了，假設是他的話，還可以，比較讓我沒有那種不好的印象，但是我心裡還有個就是說，他這個人不是很簡單的人，也不是說他現在做的那樣好，他不會翻臉，我還不敢保證，為什麼我憑哪一點就是說，到現在還沒有把飛彈拆掉，是不是，小孩子也懂嘛，你拿著槍要跟我合作，這是不是，所以我現在就是說，唯一擔心的就是說，我不反對統一大陸就是說，兩邊和平化就是說，台灣太小了，生存的空間太小太小了，大陸多大，你看為什麼台灣人都跑去大陸去，我看那雜誌嘛，他要怎麼樣就怎麼樣，你一點辦法都沒有，你的力量打不到他那邊去。

筆：那您不怕大陸人也跑來台灣嗎？

彭：太多了，他來台灣就像我跟你講的，他如果是善良的心倒無所謂，都是中國人嘛。你老居在這小島上你看，待不住啦，我們為什麼那麼多人出去，他們看的世界也大啦，待不住啦，有一陣時候我怎麼想咧，就是說門打開，我們有智慧的人，有魄力的人去選嘛，去選大陸總統嘛，我的意思是雙方都要打開心，大家都有好處，台灣的確是智慧高一點，但是經驗還是很差，經驗太差了，你管這麼個小島你能管得了大陸？所以說來往是對的，但是害人之心不可有，防人之心不可

無，我是擔心台灣人都太善良了，見識太淺。其實我不該講這些話的，我老太婆了管這麼多事（哈哈）

筆：不會不會！因為您經歷的事多了，您講出來反而會比較中肯，像我們可能都還沒這資格去講這些呢！

彭：我們是個旁觀者啦，只是個旁觀者。

筆：那您現在會覺得你是大陸人還是台灣人？

彭：我到現在沒辦法融入台灣，爲什麼，每次選舉我都被欺落，怎麼講呢，那時候我要去中興大學上班嘛，就坐公車，公車等於是我的交通工具阿，到了選舉我就受不了了，到了公車上，因爲我都是沒有住在跟本地人在一起的環境，講話總是還是有點鄉音，我就問司機幾句話，當然是用國語問，司機就起鬨阿，就說吃台灣米不講台灣話阿，那時候那麼多人我能怎麼辦，就只好悶悶的，怏怏（台語），還有就是說計程車到那個時候，他不找錢，這個感覺是不是不好，像我很敏感的，這個感覺我就受不了。所以我就是說，不要選舉，不要弄得這個樣子四分五裂的，就是說，撕阿，那種撕裂的感覺，你說我吃台灣米長大，那我就是不會阿怎麼辦呢？

筆：那您在台灣唱這些反共的歌，您會不會難過？畢竟那也是您自己的家鄉。

彭：還好，我爲什麼說還好呢，就是說共產黨有這種反應就是說，他太殘酷了點，就在你家裡訓練一個小孩子說要鬥爭你的父母，我算是很心痛就是造成這些不幸啦。

筆：那像跟您同輩的這些奶奶們，也會有跟您一樣的想法嗎？

彭：我很少跟我差不多年紀的這些老人談得來耶，就是說我不會形容，就是說好像沒話題，就是客客氣氣點點頭而已，因爲生活背景差得太遠，我從離開學校，結婚生子，我都有工作，就是說我都在工作，我很少去跟人家怎麼講，叫作串門兒阿。

筆：不會覺得說都是一起經歷過那個年代，一起過來台灣，所以會有共同話題嗎？

彭：很少，很少，像我住在那個村子裡面就是說，眷村嘛，那些大陸來的小學都沒讀過的，那我一直都在工作，一直都跟外面有接觸，我為什麼一直都有這樣，一方面是我家裡，像我爸爸，都是在公家機關，那像我媽媽，從幾年我看看，三十七年，就是勝利前幾年，反正我媽媽一直都在上班，就是我跟你講的那個軍事機關嘛，彈道研究所那個嘛，我媽媽像個男生，我不受她影響很難阿，我的媽媽兇到什麼程度，我爸爸不敢跟他正面吵，也只敢碎碎念不敢對她怎麼樣，所以我在這個環境長大，那在我這種年齡的，不讀書的很多，尤其是我媽媽那種年齡，更多。

筆：所以您是一個極端耶！

彭：(哈哈)。

筆：奶奶，那您唱大陸歌曲感覺是什麼？您唱台灣歌曲感覺又是什麼？可以比較一下嗎？

彭：其實我現在沒有恨意，完全就在欣賞歌曲裡面的內容，感情方面，比方說我有抗戰的歌曲嘛，抗戰的歌曲就是罵日本阿，恨日本阿怎麼樣的，我對日本人更不諒解，對大陸，因為至少還是一國人，我也不知道為什麼會這樣，我到現在不能諒解日本人，他的東西做得再好，我總覺得他的價錢貴的不合理，可是台灣的太太們阿，旅遊的話都到日本，我寧可到新加坡也不去日本。

筆：那您在台灣的時候，有遇過日本人嗎？

彭：有看過，但是很少，沒有像我在上海看到的那麼多。

筆：那有學過日本歌嗎？

彭：沒有，我對日本任何東西都不吸收，你說我有多大的成見(哈哈)。因為我們逃難，多半是為日本人逃難，你說我們逃到台灣，是為共產黨逃難，可是在大陸，都是為日本人逃難，逃到四川，你看我在四川就住了八年，躲飛機，丟炸彈，我一點兒都不怕耶！

筆：那您可以比較一下台灣跟大陸的歌嗎？唱起來的感覺有什麼不一樣呢？哪一

個唱起來會讓您比較有感觸？

彭：大陸的歌，其實那個到台灣來罵大陸的歌，並不多吧，但是罵日本的比較多，到台灣來，像是那個，很有名的，現在還在，叫什麼那個，我一下想不出來她的名字，嘴巴有點大大，蔡琴蔡琴！她唱的歌我都蠻能接受。

筆：那像您在大陸那段時間，對您來講是很刻骨銘心的記憶嗎？

彭：對，很刻骨銘心，到台灣來也很刻骨銘心，日本也給他很刻骨銘心阿，對不對，都是刻骨銘心，像那些抗戰的歌，比罵大陸的還多，我的確有寫很多嘛。

筆：會因爲一首歌而讓您很有感觸嗎？會有這種歌嗎？

彭：還是大陸的歌，你看，大陸的歌比較久阿，我回憶這個年代回憶的比較久阿，照理講應該是台灣，因爲台灣住得更久，住了幾十年，大陸沒一個地方待幾十年，都是待了兩三年就走了，爲什麼台灣就是說，蔡琴唱的那些老歌我蠻欣賞的，我到現在還在哼，很自然那個歌就出來了。

筆：但會不會很矛盾是，您很欣賞的是台灣的歌，但您唱起來很有感覺的是大陸的歌？

彭：倒不會，不見得耶，我跟你講蔡琴以後的歌，我差不多都蠻有感觸的，像那個天黑黑要下雨，我就最喜歡這個歌，還有個就是秋蟬，這兩個歌是到現在沒辦法停止的，我一直都在哼。

筆：爲什麼這兩首歌會……

彭：我不知道耶，不會講耶。

筆：是旋律好聽嗎？

彭：對對對！大概這個原因最多，大概這個旋律適合我，那個旋律我很欣賞。大陸就是那個時候哪個老師我都不記得了，彈那個曲我也不記得了，就是觸動一下，噢，這個小提琴彈得這麼好，那個時候才國中嘛，國中一二年級，到現在沒有人小提琴讓我感動的，像那些什麼友友阿，欸，馬友友，像他們我就不會讓我有這種感觸了，我也不知道爲什麼。

之後筆者跟彭奶奶提出整理歌的要求，之後兩個人做了一些整理歌的日期的討論，訪問就到此結束。



附錄三 民族誌

民國九十九年一月二十二日 民族誌

採訪對象：吳許翠蓉女士

採訪地點：逢甲慕義堂多功能教室

採訪者：關渝臻

這次是我第一次的田野訪談，今天要採訪兩位外省女性，在採訪前心情真的有點忐忑不安，因為沒有跟這些奶奶們相處過的經驗，也不知道她們的口音會不會是我溝通上的一大障礙，所以我很緊張。

在採訪前我想了很久，到底要怎麼樣去問這些奶奶們，如果我的問題不好，是不是會冒犯了她們？而如果牽扯到政治這些比較敏感的話題，她們會不會生氣？但是都還沒開始，想這麼多也是沒用，所以我還是先做了再說吧！

到了採訪地點，這些奶奶們還在小組聚會，所以我也參加了一下她們的聚會，約有十五分鐘，聽這些奶奶們在分享，我也順便介紹了一下我自己，也告訴她們我在寫怎麼樣的論文內容，請她們可以多幫忙，後來她們在禱告的時候，還把我禱告了進去，也很歡迎我，讓我頓時覺得很感動，也比較沒有那麼可怕了。

開始採訪後，我發現她們的口音不是我的問題，因為大致上我都聽得懂，沒有很嚴重的腔調，但是讓我想不到的是另一個問題，就是這些奶奶們大致上都有重聽，所以我在採訪時要很大聲的問我的問題，她們有時候聽錯了問題，就會回答到別的地方去，而我又比較緊張一點，都不敢再重複問一次，是淑華姐（長青小組的小組長）在旁邊一直跟我說，再大聲一點，再問一次，我才比較敢問，所以希望下次的田野訪問，可以再更專業一點。

這次跟吳媽媽聊了很多她的生命故事，她也很樂意與我分享信仰，我發現在她的生命中，信仰真的讓她很快樂，不像我們都會認為老一輩的人就是感覺愛抱怨，在她的身上我看到的都是滿滿的喜樂與感恩，只是回家整理資料後我發現我問的問題好像沒有那麼完整，有的差一點點就問到重點，我也勉勵自己，這是第一次田野，下次一定要更多的準備，再接再厲，下次會更好的！

民國九十九年一月二十二日 民族誌

採訪對象：彭宇漣女士

採訪地點：逢甲慕義堂多功能教室

採訪人：關渝臻

這是我生平第一次的田野訪談，所以採訪前的心情有點忐忑不安，加上訪問的對象都是長輩，難免會造成自己心理上的壓力。

在調查前我連絡了逢甲慕義堂的小組負責人，因為我得知教會有長青小組，是專門給年長的老人們聚會的地方，所以我想到那邊一定會遇到很多外省奶奶，果然經由負責人的介紹後，我得知長青小組中有四位奶奶是外省籍的奶奶，所以我跟負責人約定了時間，決定在教會長青小組聚會完後去做訪談。

在採訪之前，爲了避免知識的不足，我把台灣的歷史又再翻出來大略閱讀一次，大概了解中央政府播遷來台後的背景，以及一些重要事件與專有名詞，

但真正見到彭奶奶後，被她爽朗的笑聲以及親切的態度所感染，自己也慢慢的卸下心防，就像跟一位很慈祥的長輩聊天一樣，是一次很愉快的採訪。

在採訪的過程中，我開始問彭奶奶的背景，發現彭奶奶以及她的家人都是高知識份子，而且自己也是中興大學的指導老師，讓我頓時覺得自己有種「挖到寶」的感覺，果然彭女士也很親切的講了她很多的生命故事。而讓我更覺得開心的是，彭女士聽完我的論文內容後，竟然邀請我去她家參觀她的紙黏土作品展，順便要給我幾首她的獨家老歌，聽說這些歌很多都只有她才會唱，有的是她母親傳下來的，所以我非常高興，也約定了下一次去拜訪的時間。

第一次的田野訪問，好像沒有我想像中的那麼困難，這一次的訪問，也給了我很大的信心與鼓勵，下次要加油再加油了！！

民國九十九年一月二十七號 民族誌

採訪對象：張甯延貞女士

採訪地點：逢甲慕義堂多功能教室

採訪者：關渝臻

今天一樣跟淑華姐約好時間，在長青小組聚會完後去採訪，和上次不一樣的是，這次我事前完全不知道這次我採訪的對象是誰，是淑華姐說長青小組還有一位外省奶奶可以給我採訪，因此我帶著錄音機就去了。

上次的田野大致上來講都很順利，但是回家後整理了田野資料，發現我有些想問的問題都沒有問到，像是生命歌曲的部分問的似乎有點少，這樣也會造成重點比較少，不過我也勉勵自己，一次會比一次還要更好。

一到了教會，淑華姐就把一位外省奶奶拉到我面前，說她就是我今天要採訪的對象，張甯延貞女士，對她的第一眼印象就是一哇，好漂亮的奶奶。個子不高，皮膚白白的。開口跟她問安，張奶奶也向我問好，她的聲音輕輕柔柔，是一位非常有氣質的奶奶。

後來到教室開始採訪，才知道張奶奶已經八十幾歲，完全看不出來她的年齡，真的是保養得相當好。張奶奶跟我說了許多生命故事，我問到她會不會與本省人有衝突的時候，她說她都沒有跟其他人打交道，對人也是客客氣氣的，因此不會發生什麼衝突，我就想，這麼一位有氣質的奶奶，根本就沒有人會跟她吵架吧！

張奶奶的先生是軍人，她生了五個小孩，現在定居在台中，雖然沒有跟孩子住在一起，但是她兒子跟她住得很近，假日也會帶她出去玩，她每天早上起來做運動，她也笑著說現在的生活很平穩，她也還蠻滿意的。

今天我的問題都問得恰到好處，該問的都有問到，經過了今天的採訪，我又更了解這些外省奶奶們，希望下次的採訪也會更好，讓我成爲一個專業的採訪者吧！

民國九十九年二月七號 民族誌

採訪對象：蕭樊金梅女士

採訪地點：蕭樊金梅女士自宅

採訪者：關渝臻

還沒採訪蕭女士之前就有聽說蕭女士的故事非常精彩，所以我也做了一些事前的準備，包括又惡補了一下歷史，也把錄音機充飽電，再從長青小組的小組長淑華姐那邊要了電話，連絡上了蕭女士。

由於蕭女士一直很忙，因此我拖了很久才跟她見到面，這次的田野是在蕭女士的家中，因此我還買了個禮盒過去，想說禮多人不怪，結果蕭女士也很客氣的跟我聊了很久的天，這次的收穫也蠻多的。

我跟蕭女士約晚上七點，蕭女士的家在北平路那邊，離我家有一段距離，又是第一次去那個地方，怕會迷路，所以我提早還蠻多時間出門，按照蕭女士給我的地址，其實也不難找，只是比較難停車。

第一次看到蕭女士的印象，覺得她是一位很幹練的女強人，接受我訪問的當天下午，她還與朋友在唱卡拉OK，感覺她是一位很能享受生活的女性。

因為已經有前幾次訪問的經驗，所以這次我也比較不緊張，就像聊天一樣跟蕭女士談話，蕭女士的工作經驗是非常豐富的，她十五歲就出來上班，她的生命故事也是非常精彩，而我把關於生命歌曲的問題問完之後，話題就一直圍繞在她的工作跟家人身上，就這樣又聊了很久，等到我離開的時候已經是晚上九點多鐘的時候了。

這次的田野大致上來講都還不錯，要問的都有問到，也與蕭女士相處得很愉快，但是資料有點多，希望能趕快整理完畢。

民國九十九年二月二十一號 民族誌

採訪對象：彭宇漣女士

採訪地點：彭宇漣女士自宅

採訪者：關渝臻

上上禮拜應彭女士之邀，去她家觀賞了她的紙黏土作品，後來我就去了一趟台北，去完台北回來之後收到了彭女士的簡訊（彭女士一直都是用簡訊與我聯絡，她傳簡訊的功力不輸現在的年輕人，而且她都八十三歲了！）她說她要給我的生命歌曲已經好了，叫我去拿，所以我跟她用簡訊約定了時間，就去了她家一趟。

到她家的時候，彭奶奶笑著說她整理了一些生命歌曲，說要給我寫論文用，我那時還想，她應該要給我幾首而已吧，結果她一轉身從房間拿出來了一大疊，我頓時嚇到，大概有一百多首，而且每一首都是她親手寫的，連簡譜都有，都是她在我上次探訪到今天短短幾個禮拜的時間整理出來的，我一看真的是非常感動又開心，後來就請彭女士唱了幾十首給我錄音。

在唱的同時，我發現這些歌曲在台灣都是未曾聽過的，都是彭女士那個年代在大陸唱的歌，或是她的家人傳下來給她的，而現在已經沒有人再傳唱，所以我覺得非常珍貴，所以更興起了我想要好好整理這些歌曲的念頭。

結束之後回到家，收到彭女士的簡訊，她說她從來沒有在一個只見過兩面的陌生人面前唱歌，她覺得今天表現不好，所以她想要我給她聽今天的錄音，長短各一首，也約好下次見面的日期，決定再前去拜訪，對於這些歌曲，我也想要更深入的了解，所以我得先準備好下次見面要問的問題。

後來到學校上課，我把這些手抄譜拿給周純一主任看，與主任討論過後，主任建議我可以把彭奶奶的這些生命歌曲單獨成一個章節，因為主任說彭奶奶是一個極端的例子，很少有人能記憶歌曲如此的深刻，因此我也決定好好研究這些歌曲，並把它們寫成一個章節。

現在看著這些歌曲，心中還蠻激動的，沒想到這些流傳好幾十年的珍貴老歌會在我的手上出現，是一種壓力，也是一種挑戰，希望我論文可以做得很好，才不會辜負彭女士的一番心意。



民國九十九年三月五號 民族誌

採訪對象：彭宇漣女士

採訪地點：彭宇漣女士自宅

採訪者：關渝臻

今天的目的是要拿上次的錄音給彭女士聽，順便再問她有關於這些生命歌曲的問題，所以我又來到了彭女士家裡。

到了彭女士的家，我拿出上次的錄音給她聽，她一聽就開心的笑了，可能是上次的對話內容有趣，也可能是她想要聽聽她講了什麼及唱了什麼，所以她聽了還蠻久的錄音內容，之後她說，好像唱的也沒那麼糟，所以准許我的錄音被採用（笑）。

今天我主要是針對上次那些生命歌曲做進一步的探討，所以問的問題也比較深入，包括這些歌的出處，還有牽扯到一些政治的問題，還有大陸與台灣這些比較敏感的話題，但彭女士也很大方的與我分享，讓我今天很有收穫的回去。感覺我跟彭女士越來越有話聊，她就像一位慈祥風趣的奶奶，在她的身上我學到很多，而且她現在還會逛百貨公司，真的是一位很時尚的奶奶。

後來回到學校再找主任討論，主任建議我要把這些歌曲的出處及是什麼時候唱的標示出來，結果我必須要再跑一次田野，所以我用簡訊連絡彭女士，希望能再約定下次採訪的時間，而彭女士也很熱心的表示可以，她也有另外一些歌曲要給我，之後她也要求我把她給我的那些歌曲做個整理，因為是手抄譜，她怕我有些她寫的字我看不懂，所以她要用電腦整理好之後帶去給她看，所以下次的田野，就是對稿還有標示生命歌曲，我想又有得忙了。

民國九十九年三月二十八日 民族誌

採訪對象：彭宇漣女士

採訪地點：彭宇漣女士自宅

採訪者：關渝臻

這次田野的目的是爲了對稿及定義生命歌曲，所以我在田野前花了一個禮拜的時間整理這些歌曲，也把一百多首歌刪減到六十五首，因爲有一些歌曲有重複到，而另一些歌曲因爲歌詞或譜有缺少而不採用，我又花了時間把第三章的論文內容大致完稿帶去給彭女士看。

到彭女士的家我們就開始對稿，因爲是手抄譜的關係，對起來有些歌詞還真的是意思相差得一蹋糊塗，連我自己看了都想笑，好險有對稿，不然這些珍貴的歌曲就要毀在我的手裡，光對稿就花了我們一個多小時。

後來我把論文內容，就是我寫的彭女士的生平拿給彭女士看，她就說因爲內容太多，她會花個幾天時間好好看，再給我意見，所以今天跟彭女士對稿完拍了幾張照片，我就先回去了。

過兩天接到彭女士的簡訊，她說我把她寫得太好，有一些內容她想要再加上去，有一些內容她也想要刪減，所以之後我會再過去一趟，拿那些她想要加上或刪除的資料，她也說她期待我的論文寫完，她想要分送給她的親人好友，這對我而言是一個很大的激勵，但同時也是一個壓力，畢竟彭女士的家庭有四個博士，我這一小小的學士論文不知道他們看不看的上眼，但我也盡力的去做，畢竟我所要傳達的，就是這些生命歌曲的珍貴，因此如果能讓這些內容傳承出去，對彭女士來說，也是一件心願的了結。

這幾次與彭女士的採訪，我真的覺得她是一位很不簡單的女性，在她的身上我看到了一位外省奶奶的毅力與堅強，她負責任的精神也讓我敬佩，我唯一能做的，就是把論文寫得更盡善盡美，才能表達我對彭女士的感謝之情。

彭宇漣女士的生命歌曲

1

春天裡桃花朵朵的開 秋夜裡我心依依有所思兮
有所憶兮 往事如昨 今猶真兮阿—阿—阿—猶真兮

2

快樂之神只要見見你—三更半夜裡出來做什麼
只要見見你 只要聽聽你要些什麼 快點跟我說

3

噠噠吼！嗯嗯嗯！噠噠吼！嗯嗯嗯！我的牛呀下田了
嗯嗯嗯！太陽下鞭兒揚 老牛拖著鐵犁耙 田裡翻起銀浪花
田是自己的田阿 地是自己的地阿 好的收成還要靠自己呀

(國中時期)

4

熱烘烘的太陽往上爬呀往上爬 爬上了白塔照著我們的家
我們家裡人兩個呀 爹爹愛我我愛他呀

(電影插曲)

5

月兒彎彎照九州 漁船兒到處好停留
青山綠水風光好呀 漁哥哥吹笛妹梳頭阿

(電影插曲)

6

送君送到白花洲 好花哪有百日香
鳥語花香情難捨 萬分難捨有情人

7

布穀聲聲田裡水漂漂 我們大夥兒從早到晚彎背插秧苗 插秧苗
你一鋤呀我一把 不要談辛苦 這兒完了那兒再來同把苦來熬

(國中時期)

8

夜幕已經低垂 床頭有玫瑰
還有百合花陪伴你入睡 到天明上帝會使你依舊聰慧

9

一抹斜陽朝氣未散 但聞鐘聲輕且朗噹噹噹噹噹
一夜休養精曠神旺 工作趁這好時光

10

噹噹噹噹噹 聽我軍號噹噹快快上砲 快上砲快上砲
我們這一隊是中華的小娃娃 別了爸爸別了媽媽去保國家

小學抗日曲)

11 春光好

春光好 春風飄 楊柳搖一搖 白雲快飛開 讓那星球現出來
變成一個光明的美麗的世界 風小心一點兒吹 不要把花枝吹壞
現在桃花也正開 李花也正開 園裡園外萬紫千紅一起開
桃花紅紅艷艷多光彩 李花白白凱凱 誰也不能賽
蜂飛來 蝶飛來 都將花兒苦嘗嘗 那麼更開懷

(台灣高中時期)

12

大地春回晴空萬里景無暇 江山如昨乘吾貞堅好年華
揮戈落日激盪興階 念興亡有責無以為家 木蘭從軍良玉殺賊不聞轎車
誰是英雄誰是戰士 我愛他 我愛他 我愛我的中華

(彭女士姊姊的歌)

13 小橋流水

白雲飄 青煙繞 綠蔭山深處是我的家呀
小橋流水呀 夢裡的家園路遙遙阿 微風輕輕的吹 落了楓葉怨難消

(彭女士姊姊的歌)

14

海風翻起白波 浪花濺濕衣裳 寂寞的沙灘只有我在凝望群山
浮在海上白雲躲在山旁 一層雲的後面是我的故鄉
海水茫茫 山色蒼蒼 白雲依念在群山的懷裡
我卻看不見故鄉血沸胸膛仇恨難念
把堅決的意志築成壁壘 莫讓敵人侵占故鄉

(國小抗日曲)

15

春天裡來百花香 啞的咯啞的咯啞的咯啞
和暖的太陽天空照 照著了我的破衣裳
啞的咯啞 穿過大街走小巷 爲了吃了爲了穿 早起都要忙
啞的咯啞 沒有錢也得吃碗飯 也得住間房
哪怕老闆娘子個怪模樣 貧窮不是從天降

只有意志鍊成鋼鍊成鋼 只要努力 哪怕那高山把路擋
啞的咯啞 一天有一位好姑娘 一位的好姑娘
不用悲不用傷 人生好比上戰場 身體健氣力壯 大家努力幹一場

(彭女士姊姊的歌)

1 6

我的家在山的那一邊 那兒有森林煤礦 還有那滿山遍野的大豆高粱
九一八 九一八 從那個悲傷的時後逃離了我的家鄉 拋棄了無盡的寶藏
流浪流浪 整日家在礦內流浪 哪年哪月才能夠回到我那可愛的故鄉
爹娘阿爹娘阿 什麼時候才能歡聚在一堂

(國中抗日曲)

1 7 烏鴉

烏鴉烏鴉對我叫 烏鴉真正孝母鴉 老了不能飛 對著小鴉啼
小鴉成群打食歸 打食回來先餵母 自己不吃尤自可 母親從前為過我

(彭女士母親的歌)

1 8 念故鄉

念故鄉念故鄉 故鄉真可愛 天甚青風聲涼
愁時時來 故鄉人兮如何常念念不忘 在他鄉一孤客寂寞又淒涼
我願意回故鄉 再尋舊生活 眾親友聚一團 同享從前樂 同享從前樂

(彭女士姊姊的歌)

1 9 桃花謝了

桃花謝了 燕子銜著落花飛回了故巢 故鄉的桃花想來凋落
庭院的丁香海棠也正含苞微笑 可是爹爹的愛兒卻仍在異地流浪漂泊
燕子 請你回到我的故鄉看一看 那兒還有否腥風漫雨
還有否敵人的砲火煙硝 家室是否變成一片焦土
父老妻女是做了刀頭鬼 還是在敵人的鐵蹄下呻吟叫喚
燕子 請你回到我的故鄉看一看 只叫唱平安兩字
莫敘說我的悲憤憂傷 鬼子的砲火迫我走上拼命的路
只有國家不忘才能保全家鄉前 把這滿腔的熱血灑在抗戰的疆場
你回來時也銜幾片落花慰一慰征人的心 一片片的貼上我這已被燒焦了的胸膛

(小學抗日歌)

2 0

風淒淒雪花又紛飛 夜朦朧寒鴉覓巢歸
歌聲聲我兄能聽否 奔天涯無家可歸

2 1

我有一個黑朋友 不離我的左右 坐的時候陪我坐 走的時候跟我走
有時上前有時落後 有時肥胖有時瘦 身體高時一丈多 矮時不滿九吋九
體形怪狀生得醜 打他罵他不開口

2 2

小徑洪溪芳草綠茵 高台樹色隱隱見
一場愁夢 酒醒時斜陽卻照深深院
翠葉藏鶯 珠簾隔音樓香盡遂遊絲轉
一場愁夢 酒醒時斜陽卻照深深院

(小學)

2 3 離別了白山黑水

離別了白山黑水 走遍了黃河長江 流浪逃亡 逃亡流浪
到哪裡逃亡到何方 我們的祖國已整個在動盪 我們已無處流浪 已無處逃亡
哪裡是我們的家鄉 哪兒有我們的爹娘 無限歡笑轉眼變成淒涼
無盡寶藏轉眼一片荒涼 分什麼你的我的 分什麼窮的富的
敵人殺來砲火槍彈任什麼都是一樣 聽槍聲又響了
不知多少人們死亡 聽砲聲又響了 不知多少財產毀滅
分什麼你的我的 分什麼窮的富的 敵人殺來砲火槍彈 任什麼都是一樣

(小學抗日歌)

2 4 小徑

從那江陵經蜿蜒達到小山坡 我已因時隱入雙草坡
我在小小樓門前 斜欄杆等候著那藍色秋波 嫣然一笑對看我

(小學)

2 5

燕子阿 你來自北方 你知道誰是我們痛恨的敵人 誰爲了祖國英勇陣亡
燕子阿 你來自北方 燕子阿 你來自北方

(小學抗日曲)

2 6

那南風吹來清香 那夜鶯啼聲歌唱 可愛的花兒都入夢
呀夢著夜來香 我吻著夜來香 夜來香 夜來香 我爲你歌唱
夜來香 我爲你思量 啊——我爲何思量 我爲何歌唱 我吻著夜來香

(小學)

2 7

熱血滔滔 熱血滔滔 像江裡的潮 像海裡的濤 常在我胸中翻絞
只因爲恥辱未雪 仇恨難忘 四萬萬同胞阿 灑著我們的熱血 去除殘暴

(小學抗日)

2 8

同胞們向前走別退後 你把我們的血和肉去擰掉敵人的頭
犧牲已到最後關頭 犧牲已到最後關頭
亡國的條件我們絕不能接受 中國的領土 我們一寸也不能失守
同胞們 向前走別退後 同胞已被屠殺 土地已被強佔
我們再也不能忍受 我們再也不能忍受

29

起來 不願做奴隸的人們 把我們的血肉築成我們新的長城
中華民族到了 最危險的時候 每個人們必須發出最後的吼聲 起來起來起來
我們萬眾一心 冒著敵人的砲火前進 冒著敵人的砲火前進 前進前進前進進
(小學抗日曲)

30

苗家要自由阿 苗家要平等阿 我們出了兵 我們出了糧
為什麼別人在享福哇 我們就沒有份呀
好比月亮趕太陽呀 越趕就越沒下場呀
(小學國共抗戰曲)

32

一天哭三次 三天哭九次 早哭到晚 晚哭到早 求你不要打 求你不要罵
又打又罵 真正可怕 媽媽呀 叫你讀書你不爭氣 連個地也不會掃阿
(幼時兒歌)

33

我的右膝挺向前 我的左膝跪在地 我的身體轉過來 我的兩手舉起
我嘴裡碰碰碰 我嘴裡滴滴滴 我變成高射砲的砲手
瞄準天空打敵機 瞄準天空打敵機
(幼時兒歌)

34

四一四一四一 偉大時候的誕生 神聖工作的開始
看喔 這裡有軍民團聚 革命的家庭 看喔 這裡有士農工商 民族的前程
這是誰的賜予 誰的貢獻 千萬個人血汗千萬顆心
千萬人所聚成 我們只要踏著先烈的血跡向前
(政戰機構成名曲)

35 吹泡泡

吹泡泡 泡泡向天升 春風帶你上天去 乘在雲中莫返回
他望望我嚷嚷 天空出了個小太陽 太陽太陽旺旺放紅光
他拍掌我拍掌 引起人人抬頭望 泡泡散了時候晚了
他要回去好好的安睡 早些起來 明天再會
閉著眼 過一夜 閉著眼 過一天 再吹一遍 泡泡放紅光
(兒歌)

36

小嘛小兒郎 背著書包上學堂 不怕太陽曬 也不怕那風雨狂
只怕先生罵我懶哪 沒有學問啦 無臉見爹娘
嚨咚的噲 嚨咚的噲 沒有學問啦無臉見爹娘
(小學)

3 7

誰家玉笛安飛聲 散入東風滿洛城
此夜曲終聞折柳 何人不起故園情 此夜曲終聞折柳 何人不起故園情
(彭女士姊姊的歌)

3 8

走不到的天邊 啊走不到的平原 平原過去是天邊 天邊過去是平原

3 9

叮噹叮噹錘聲顯出力量 叮噹叮噹錘聲發出火光
要為農工打鋤鏟 要為將士打刀槍 叮噹叮噹 鐵匠工作真忙
(兒歌)

4 0

乒乒砰砰 乒乒砰砰 嘿 有人敲門 誰呀 我呀 你是誰 我姓雷
好雷大哥門兒開開請你進來 你好嗎 好 你好嗎 好
嘻嘻哈哈 嘻嘻哈哈 哈哈大家都好呀 快樂不少呀
(兒歌)

4 1 可愛的玫瑰花

可愛的一朵玫瑰花 送給馬利亞 可愛的一朵玫瑰花 送給馬利亞
哪一天我在山上打獵 騎著馬兒 聽得你在山下唱歌 婉轉如鶯霞
歌聲使我迷了路 我從山坡滾下 唉呀呀 你的歌聲婉轉如鶯霞
(小學)

4 2

雲兒飄在海空 魚兒藏在水中 早晨太陽裡曬漁網 迎面吹過來大海風
魚兒難捕 潮水縱捕魚人兒世世窮 爺爺留下的破魚網 小心再靠牠過一冬
(彭女士姊姊的歌)

4 3

大綿羊 小綿羊 立在山上乘風涼 合喫草合喝水都是作預備
我比綿羊更要高 天父更要看重我 讚美主 讚美主 我是他兒女

4 4

我要耶穌我要耶穌 我每日需要耶穌 光明時日我要祂 黑夜漫布我要祂
每時每刻每分鐘 我都需要耶穌

4 5

除了耶穌以外 除了耶穌以外 沒有別的救法 沒有別的救法
因為在天下人間 因為在天下人間 沒有世下別名可以靠著得救

4 6

康健的人用不著醫生 健全的人用不著醫生 我來本不是饒義人 乃是饒罪人

4 7

安息聖日恭當聽 在家孝順你雙親 你不可殺人偷盜罪非輕
你不可專作假見證 他人財產不可取 以上十條誠 天下人大家當遵行

4 8

求耶穌救救我 做我保人 免我罪惡

4 9

再會姊妹再會姊妹 我們在這房裡 在你上帝祝福你 保佑你 引導你
在你上帝祝福你 保佑你 再會在這裡

5 0 梭羅河畔

曼卡灣梭羅 月色正朦朧 無論離你多遠 總叫人顛倒魂夢
盪漾如眼來 陣陣薰風 星光照遍那棕林 六弦琴聲林中錚琮
愛偶雙雙在河畔 情燄更熊熊 曼卡灣梭羅 我心弦在震動
爲著悠悠流水 歌誦我那曼卡灣梭羅

5 1 太湖船

山清水明幽靜靜 湖上飄來風一陣 行阿行阿進呀進
黃昏時候人行少 半空月影水面搖阿 行阿行阿進阿進

5 2 蔓莉

我們的過去 我們的情意 怎麼能忘記 蔓莉你怎麼這樣忍心 靜靜的就離去
我很傷心 從今以後不能夠見到你 只有當下的往日情景 使我常回憶蔓莉

5 3 掀起你的蓋頭來

掀起了你的蓋頭來 讓我來看看你的眉 你的眉兒細又長呀
好像那樹上的彎月亮 你的眉兒細又長呀 好像那樹上的彎月亮

5 4 天上人間

樹上小鳥啼 江畔帆影移 片片雲霞停留在天空裡 陣陣薰風 輕輕吹過
稻如波濤柳如綿 搖東倒西 嚇得麻雀兒也不敢往下飛
美景如畫映眼前 這裡是天上人間

5 5 踏雪尋梅

雪霽天晴朗 臘梅處處香 騎驢灞橋過 鈴兒響叮噠
響叮噠 響叮噠 響叮噠 好花採得瓶供養 伴我書聲琴韻 共度好時光

5 6 蘇州河邊

夜留下了一片寂寞 河邊不見人影一個 我挽著你 你挽著我
暗的街上來往走著 夜留下一片寂寞 河邊只見我們兩個（世上只有我們兩個）
星星在等你 風兒在妒 輕輕吹起我的衣角
（我望著你 你望著我 千言萬語變做沉默） 我們走著迷失的方向
儘在岸的河邊徬徨 不知是世界離棄了我們 還是我們把它遺失

5 7 花落誰家

門外喚賣花嬌 聲風送入窗紗 紫姹紅嫣不知好花落誰家
籃中滿是花 早晨賣到日西下 大街小巷不知好花落誰家 愛花莫待花有主
惜花總在花開時 且買一朵花 如把花朵比作她 深情難寄不知好花落誰家

5 8 康定情歌

跑馬溜溜的山上 一朵溜溜的雲哨 端端溜溜的照在 康定溜溜的城哨
月兒彎彎 彎彎 康定溜溜的城哨 李家溜溜的大姊 人才溜溜的好哨
張家溜溜的大哥 看上溜溜的她哨 月兒彎彎 彎彎 看上溜溜的她哨
一來溜溜的看上 人才溜溜的好哨 二來溜溜的看上 會當溜溜的家哨
月兒彎彎 彎彎 會當溜溜的家哨 世間溜溜的女子 任你溜溜的求哨
世間溜溜的男子 任你溜溜的愛哨 月兒彎彎 彎彎 任你溜溜的愛哨

5 9

青海青 黃河黃 更有那滔滔的金沙江 雪皓皓 山蒼蒼 祁連山下好牧場
這裡有成群的駿馬 千萬匹牛羊 馬兒肥牛兒壯 羊兒的毛好似雪花亮
中華兒女來吧來吧 拿著那皮鞭 騎著大馬馳騁在這高原上
照著那偉大的崑崙山

6 0 蒙古牧歌

從軍長城外 塞上好風光 草兒長 馬兒壯 蒙古兒女牧牛羊
黃河岸 陰山旁 英雄騎馬過橋梁 寂寞望夕陽 駝鈴響叮噠 響叮噠
更淒涼 啼兒懶走路更長 天蒼蒼 野茫茫 英雄騎馬下山崗
蒙古草原上 敵軍越邊疆 沙無垠 北風狂 敵人更比風沙狂
黃河深 黃河狂 仇比黃河深又長 祖國起風暴 牧野走豺狼
知己草 經霜黃 馬拉山麓趕豺狼 風暴息 豺狼完 英雄騎馬歸故鄉

6 1 教我如何不想他

天上飄著些微雲 地上吹著些微風 啊 微風吹動了我頭髮 教我如何不想他
戀愛著海洋 海洋戀愛著月光 啊 這般蜜也似的銀夜 教我如何不想他
水面落花慢慢流 水底魚兒慢慢游 啊 燕子你說些什麼話 教我如何不想他
枯樹在冷風裏搖 野火在暮色中燒 啊 西天還有些殘霞 教我如何不想他

6 2 阿蘭娜

春風吹醒了大地 春光照遍了牧場 春雨滋潤著野草
也滋潤我這顆憔悴的心頭希望 阿蘭娜 你可知道我思念 你可聽到我呼喚
阿蘭娜 阿蘭娜 我願看見你歡笑 我願頭勁你懷抱 阿蘭娜 我愛你到老
怎麼也忘不了 快來吧 我們相見共把生活創造 阿蘭娜 阿蘭娜

6 3 清平調

雲想衣裳花想容 春風拂檻露華濃 若非群玉山頭見 會向瑤臺月下逢
一枝紅豔露凝香 雲雨巫山枉斷腸 借問漢宮誰得似 可憐飛燕倚新妝
名花傾國兩相歡 常得君王帶笑看 解釋春風無限恨 沉香亭北倚欄杆

6 4 潑水歌

昨天我打從你門前過 你正提著水桶往外潑 潑在我的皮鞋上 路上的行人笑呵呵
你什麼話也沒有對我說 你只是眯著眼睛望著我

6 5 大江東去

看流水悠悠 看那大江東去不回頭 有時浪淘淘 它有時靜悄悄 愛情像流水
像那大江東去不回頭 永遠向東流 流到滄海不停留 爲了你
我爲大江在呼號 看它掀起浪淘淘 爲了你 我爲愛情在呼號在呼號
走遍那海角和天涯 意人中兒何處尋找 看流水悠悠 看那大江東去不回頭
爲了你 那大江東去不回頭 爲了你爲了你

附錄五 彭宇漣女士手抄譜翻拍

$5 \underline{5} \underline{5} \underline{5} \underline{5} \underline{5} \underline{1} \underline{1} \mid \Delta \Delta \Delta \Delta \mid 33 \underline{3} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \mid 33 \underline{6} \underline{5} \mid$
 拉 4 共 之 的 太 陽 往 上 爬 呀 往 上 爬

$5 \underline{6} \underline{5} \underline{6} \underline{3} \mid \underline{5} \underline{3} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{3} \underline{2} \cdot \underline{5} \mid 22 \underline{3} \underline{5} \underline{3} \mid$
 爬 上 了 白 塔 監 看 我 們 的 家 我 們 家 裡

$5 \underline{3} \underline{5} \underline{1} \underline{6} \mid \underline{1} \underline{5} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \mid \underline{5} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{1} \parallel$
 人 兩 个 呀 爹 之 愛 我 之 愛 他 呀!

電影插曲 $\Delta \Delta \Delta \Delta$
 $3 \underline{2} \underline{3} \underline{5} \mid \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{2} \underline{3} \mid 22 \underline{3} \underline{2} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{1} \mid$
 月 兒 喜 之 呀 九 十 九 漁 船 向 到 處 好

$7 \underline{6} \underline{5} \mid \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{5} \underline{3} \underline{2} \mid \underline{3} \underline{5} \underline{1} \underline{6} \underline{1} \underline{2} \underline{3} \underline{2} \mid 7 \underline{6} \underline{5} \parallel$
 停 留 青 山 綠 水 風 光 好 呀 漁 哥 之

$2 \underline{3} \underline{5} \mid \underline{3} \underline{5} \underline{2} \underline{6} \underline{1} \underline{2} \parallel$
 吹 笛 妹 梳 梳 頭 呀!

Δ 大 塔 嶺 Δ 歌
 $1 \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{3} \underline{2} \mid \underline{3} \underline{5} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \mid 1 \underline{2} \underline{3} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{5} \parallel$
 送 君 送 到 西 代 樓 好 把 那 有 百

$2 \underline{2} \underline{1} \underline{2} \mid 2 \underline{2} \underline{3} \underline{1} \underline{6} \underline{5} \mid 6 \underline{1} \underline{6} \underline{5} \underline{3} \underline{5} \mid 2 \underline{3} \underline{5} \parallel$
 日 希 魚 活 花 香 情 難 捨 不 分

$2 \underline{6} \underline{1} \mid 1 \underline{6} \underline{3} \underline{2} \underline{1} \parallel$
 那 捨 有 情 人

11: 5 1 6 3 | 5 1 3 | 6 5 6 7 4 5 2 3 2 | 1 1 7 5 | 6
 谁家玉笛暗飞声散入春风满洛城此夜曲终闻
 3 5 | 1 2 3 5 | 2 1 1 | 1 1 7 5 | 6 3 5 - | 1
 折柳何人不起故园情此夜曲终闻折柳何
 2 3 5 6 1 2 | 1 1 ||
 人不起故园情

11: 5 3 5 3 2 3 2 | 2 5 3 1 2 | 7 6 5 6 1 | 5 3 5 3 | 2
 走不到天边哟呀走不到尽头哟 过去是
 3 6 | 2 3 2 1 | 2 6 5 ||
 天边 过去是尽头

11: 1 2 3 5 2 3 | 1 3 1 5 | 1 2 3
 叮当 钟声 显出力量 叮当 钟声
 5 2 1 | 1 2 1 5 | 6 7 6 - | 1 2 3 5 | 2
 出关 要女 农工 打锄 鏖战 将士 打
 3 2 | 1 3 1 5 | 1 2 3 5 2 1 ||
 刀枪 叮当 铁匠 工作 其忙

11: 5 5 1 1 | 5 5 1 1 | 3 6 1 2 3 | 3 5 2 - | 6
 疑 谁 谁 谁 谁 谁 谁 有人敲门谁呀我
 2 | 2 3 5 - | 2 3 5 - | 5 6 5 3 2 | 6 2 1 1 | 5 6
 呀 你是谁 我姓雷 姓雷 大哥 的兄弟 请伤
 1 | 3 5 1 - | 2 3 3 5 | 1 - | 2 3 6 6 6 5 5 5 4
 进来你姓啥 姓啥 姓啥 姓啥 姓啥 姓啥 姓啥
 4 | 3 3 3 6 1 2 | 3 2 3 6 1 2 | 6 6 6 5 5 5 4 4 3 3
 大家都有呀 唉 事不少呀 " " " " " "

吹论之 早如风歌

1 2 3 5 5 5 5 3 2 1 | 1 1 2 1 | 6 5 6 | 5 6 3 5 | 2 5
吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之 吹论之

3 2 1 | 5 1 1 - | 3 5 5 | 5 5 1 6 5 | 3 5 6 5 |
道同他老之我嚷之天空出了个太阳

6 5 6 1 1 | 6 5 3 2 | 3 5 3 2 | 1 5 3 2 | 3 1
太阳 旺之 放红之他拍掌我拍掌 3/

2 3 6 | 3 6 5 3 2 | 3 2 3 5 2 | 3 4 3 2 | 6 5 3
起人之抬头论之敲之时候晚了他要

2 3 5 | 3 1 2 3 5 | 2 3 2 6 1 | 3 6 5 1 6 5 | 1 6 5
回去好之的要睡早些起来明天再会讲着

2 3 5 3 2 3 | 6 5 3 2 | 5 3 2 1 | 6 5 6 1 2 | 6 5 6
眼过一夜闹着眼过一天再吹一遍吹论之放

3 2 1 ||
以支

抗战胜利校国歌

6 1 6 5 | 6 1 6 | 6 1 2 3 | 3 2 1 6 | 6 1 3 5 2 3 5 |
太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳

3 5 6 6 | 6 5 3 5 2 | 6 6 6 6 | 6 5 3 3 | 2 3
不怕那风雨狂是怕先皇我懒哪没有

5 3 5 6 | 3 3 2 1 6 | 6 1 2 3 | 3 2 1 6 | 2 3 5 3
太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳

5 6 | 2 3 3 2 | 1 6 ||
太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳太阳

春光好

11: - i653 | 5356 | 216 216 5f35 - i56 | 23123 |

春光好 春风杨柳摆一摆 白雪快若奔 浪那那那

176 | 56 i653 | 356 i5 | 4323 | 5-3 25 | 3 23 5 |

晚出来 变成一个光明的美丽的世界 今中心 - 莫莫吹

665 - i | 65 3 5 | 225 3 21 | 253 21 | 21235 |

不要把花枝吹坏 吹死桃花 吹落也 正南 园里园外

55 36 53 | 23 12 | 3 23 356 | 543 235 | 321 -

万紫千红 一起闹 桃花红 柳绿 多光彩 白 3 3 2

12352 | 216 216 | 216 16 2 | 33 25 | 3212 |

谁也不管 蜂蝶飞舞 都将花儿香 2

66 216 5 |

可以再用噢!

~~1: 56 ii6 | 56 33 | 2355 | 3 23 66 | 56 712~~

~~356 | 27635 | 56 ii | 656 33 | 2355~~

~~32366 | 5612 | 356 - | 27635 |~~

2/4 3/4 5 6 1 1 | 4 5 1 2 5 3 | 2 2 3 2 1 | 3 5 6

大地春回晴窗万里景 辽阔江山

3 3 1 2 2 3 4 3 2 6 1 1 6 1 3 5 1

如昨乘舟 犁田年年 挥戈荡日

6 5 1 2 1 3 6 5 3 5 3 2 1 6 2 6

傲雪迎春 冰雪迎春 自有青丝如

2 1 3 2 1 6 1 2 1 6 1 6 5 1 6 5

尔本春 征军 良玉 杀贼 不闻

3 5 6 1 5 1 3 5 6 5 3 1 3 5 6 2 1 1

糖中 滋味 英雄 沛是 战士

3 5 6 1 1 5 6 1 3 1 2 3 2 3 1 5 3

我爱他 2 2 2 我爱我的中

2/4
来。

大陆流行歌曲

3/4 1 1 6 5 3 3 2 1 | 3 5 1 6 5 | 1 2 3 1 6 5 | 3 5 3 2

送你送到白玫瑰 好花那有留日香

3 1 2 1 6 5 | 6 1 6 5 3 5 | 2 3 5 2 6 1 | 1 6 3 2 2

花香情难捨 万念难捨 有情

④ 歌唱

||: 2 3 1 2 3 | 2 1 6 1 5 | 6 1 6 5 3 5 | 1 6 1 2 3 2 | 1 2
空 植 树 不 开 花 北 风 寒 夕 阳 西 下 一 阵

3 2 1 6 | 3 2 1 6 3 5 | 3 2 1 2 3 5 | 6 1 6
阵 叫 喳 怎 何 处 喧 嘩 怎 么 么 么 原 来

5 | 3 2 1 | 1 6 1 2 1 | 1 6 5 - | 5 3 5 6 5 | 5 3 2 1 | 3 2
是 鸟 鸦 1 6 1 2 1 鸟 鸦 5 3 5 6 5 鸟 鸦 3 2

3 5 1 6 | 3 2 3 1 | 2 3 1 2 3 | 5 3 1 2 3 | 6 1 2
3 5 1 6 鸟 鸦 喊 天 说 么 梦 说 么 人 人

3 5 5 6 | 1 3 2 1 5 3 2 1 | 6 1 6
又 听 你 的 叫 唤 我 不 是 不 鸟 类 么

5 | 3 2 1 | 6 5 3 5 | 5 6 5 3 | 6 1 5
中 福 么 的 怨 你 啊 因 为 你 叫 个

2 3 1 2 3 | 2 3 1 2 3 | 3 5 3 2 6 | 3 5 3 2 6 | 2 1 2 6 |
人 么 闲 猥 猥 么 猥 猥 么